

శ్రీ

శారదా కాంచీక

చతుర్థ కింకిణి,

అనగా

గ్రామ్యభాషా ప్రయోగనిబంధనము.

“కళాప్రపూర్ణ” “సర్వతంత్రస్వతంత్ర” “మహాపాఠ్యా”

~~ద్యుసంఖ్యాకబహుద విరాజితులు~~

బ్రహ్మశ్రీ, వేదము - వేంకటరాయశాస్త్రిలవారిచే

విరచితము.

రెండవకూర్పు.

ప్రకాశకులు.

తత్పత్తులు,

వేదము - వేంకటరాయశాస్త్రి అండ్ బ్రదర్స్,

4, మల్లికేశ్వరగుడి సందు, లింగిశెట్టిపేట,

మన్నెడి, జి. టి. మదరాసు.

1934

విషయ సూచిక.

విషయము.

పుట.

1. ఔచిత్యము సర్వోత్కృష్టప్రమాణము.	౧
2. ఔచిత్యము వ్యాకరణశాస్త్రమునకుం బ్రమాణము.	”
3. స్వభావవర్ణననుండు గ్రామ్యప్రయోగానుశాసనము.	౨
4. నాట్యము వినోదకరణము.	”
5. నాట్యము స్వభావానుకరణము.	3
6. గ్రామ్యము స్వభావసీధము, శిష్టప్రయుక్తము.	౫
7. ప్రాకృతము సంస్కృతగ్రామ్యమే.	౯
8. భాషాభేద నిర్వహణమునకు ఔచిత్యమే మూలము	౧౧
9. మైచ్చాదిభాషలుగా ఆంధ్రగ్రామ్యమును మార్పవలయును.	”
10. భాషావిభాషలు లోక మేచ్ఛమాణము.	౧౪
11. ప్రకృతగ్రామ్యభాషా ప్రతిషేధభాసము.	”
12. నిరుపక్రమ గ్రామ్యమునకుం బ్రతిషేధమని తెల్పుట	౧౫
13. భాష్యమందలి యవశబ్దప్రతిషేధము	౧౬
14. భాష్యపరామృష్టావశబ్దములు ప్రాకృతభాష.	౧౭
15. అవశబ్దానుకరణమునకు భాష్యానుష్ఠానము.	౧౯
16. ప్రాకృతభాషల గ్రామ్యతకు మఱికొన్ని ప్రమాణములు.	౨౧
17. అపభ్రంశగ్రామ్యత.	౨౮
18. నీచపాత్రములకు అపభ్రంశప్రయోగానుశాసనము.	”
19. పాత్రోచితగ్రామ్యము జాత్యలంకారమని భోజరాజు.	౨౯
20. హానిరూపకగ్రామ్యము సౌలభ్యార్థమంటు.	3౫
21. సలక్షణములగుటచే ప్రాకృతములు ప్రయుక్తము లంటు !	3౬
22. నీచపాత్ర గ్రామ్యముచే భాష చెడునంటు !	3౮
23. ప్రకృతగ్రామ్యము సింగభూపాలానుశిష్టము.	3౯
24. గ్రామ్యనిషేధ నాటకనిషేధములు అనుమేయము లంటు !	౪3
25. రూపకలక్షణ ప్రమాణగ్రంథములు.	౪౭
26. ఆంధ్రలక్షణకారుల రూపకరచనానుష్ఠానము.	౪౯
27. ఓధాదిభాషాగ్రహణదూషణము.	౫౫
28. గ్రామ్యము ప్రహసనములందుమాత్రము ప్రయోక్తవ్యమంటు !	౫౯
29. పూర్వపక్షుల “ద్రామాల” స్వరూపము.	”
30. అసౌచిత్యమే గ్రామ్యత్వమని రుద్రటాక్తి.	౬౧
31. నీచపాత్రములకు గ్రామ్యము పెట్టనినాటకములు గ్రామ్యనాటకములు.	”
32. అట్టినాటకము లాడవలదని భరతమునిశాసనము.	౬౪
33. ఉపసంహారము.	”

ఇందుదాహృత గ్రంథములు.

1. మహాభాష్యము.
2. శబ్దకౌస్తుభము.
3. భరతమునినాట్యసూత్రము.
4. సరస్వతీకలతాధరణము.
5. రసగంగాధరము.
6. కావ్యప్రకాశము.
7. రుద్రటునికావ్యాలంకారము.
8. కథాసరిత్సాగరము.
9. సాహిత్యదర్పణము.
10. కావ్యాదర్శము.
11. షడ్భాషాచంద్రిక.
12. వికృతివివేకము.
13. కవిశిరోభూషణము.
14. వాచస్పత్యము.
15. అమరకాశము.
16. గౌడనహముః-ముద్రకుశీతిక
17. వీబుఁ (Weber's Indian Literature.)
18. దత్తుడు (Dutt's Ancient India.)
19. విల్సను (Wilson's Hindu Theatre)
20. విల్లియంస్ (Monier Williams' Sakuntala—Introduction.)
21. హృషీకేశశాస్త్రికృత ప్రాకృత వ్యాకరణము.
22. చంద్రశేఖరశతకము.
23. నన్నయభట్టియము.
24. అప్పకవీయము.
25. శ్రీకాళహస్తిమాహాత్మ్యము.
26. మనుస్మృతి.
27. డ్రైడెను (Dryden.)
28. ముద్రారాక్షసము.
29. దశరూపకము.
30. రామాభ్యుదయము.
31. యయాతిచరిత్రము.
32. మనుచరిత్రము.
33. కవెల్ (Cowell's Introduction to Vararuchi's Prakrit Grammar.)
34. ప్రసన్నరాఘవనాటకము
35. సింగభూపాలీయము.
36. నరసరాజీయము.
37. కావ్యాలంకార చూడామణి.

శ్రీ అవతారిక.

ఇక్కలమందు తండ్రోపతండములుగా తెనుగునాటకము లుప్ప
 తిల్లుచున్నవిగదా. ఇందు కొన్నియనువాదములు, కొన్నిస్వతంత్రములు.
 సంస్కృతనాటకములం దొలితొలిం దెనిగించినవారు నడుసుంబొడమిన
 తదీయ హాస్యానువాదములమర్యాద నవలంబించి తమ యనువాదముల
 యందు సంస్కృతమూలములందలి ప్రాకృతాదిభాషాభేదప్రపంచ
 ప్రయోజనమును నిర్వహింపరైరి. స్వతంత్రనాటకములవారును ఈ
 విషయమున పూర్వోక్తానువాదకులకు గతానుగతికులైరి. ఇట్లు జను
 గుచుండగా ఔచిత్యాభిమాను లొకకొందఱు సంస్కృతనాటక
 మర్యాదను తల్లక్షణమును అనుసరించి తమయనువాదములందును తమ
 స్వతంత్రనాటకములందును ప్రాకృతాదిభాషాభేదప్రపంచప్రయోజన
 మును గ్రామ్యభాషాభేదములచే నిర్వహింపందొడంగుడు, మఱికొం
 దఱు, అంతకుమున్ను తమరచించినయనువాదములందు తన్మూలగీర్వాణ
 వాణీనాటకగతభాషాభేదప్రయోజనమును నిర్వహింపక ఏకరూపముగా
 సంస్కృతప్రాకృతములకు వ్యాకృతాంధ్రమే పెట్టినవారయ్యును, భాషా
 భేదప్రయోజననిర్వహణధూర్వహములయిన పూర్వోక్తరూపకములవల
 న ఆప్రయోజనంపుగలిమిం బొడగని, తదనంతరము తారు రచించిన
 నాటకములందు అట్టిభేదముంబాటింప సమకట్టిరి, కాని, ప్రాకృతాదులకు
 గ్రామ్యములందెట్టక అచ్చతెలుగుం బెట్టసాగిరి. ఇట్లీనాటకము లెల్ల ఆభే
 దములు, అచ్చగ్రాహులు, గ్రామ్యగ్రాహులు నని ముత్యైగలయివని.
 అయినను ప్రకృతోపయోగార్థము ఈముత్యైగలను గ్రామ్యగ్రాహులు
 గ్రామ్యత్యాగులునని యిరుదెగలు నేయవచ్చును. ఏతత్కవులలో
 గ్రామ్యత్యాగులు తమసంస్కృతనాటకానువాదములలో నీచపాత్రము
 లకు ఉత్తమభాషంబుయోగించి భరతోక్తలక్షణమునకుం దప్పి, తమ

స్వతంత్రనాటకములందును భరతమునిప్రోక్తమార్గము నించుకేనియు ననుసరింపక, స్వేచ్ఛామార్గమునం బడినారు. కాని, సలక్షణము, అలక్షణము, అను వాగ్వివహారమునుమాత్రము మానినవారుగారు. పై గావార్తాపత్రికలలో భరతమతానుసారి గ్రామ్యగ్రాహినాటకములను గ్రామ్యహేతువుచే దెగడుచున్నారు. గ్రామ్యగ్రాహులు తత్త్వాగినాటకములను అలక్షణములనుచున్నారు. కావున నివ్విషయంబున నాట్యశాస్త్రోపదేశములును తద్రచయితలు నయిన పెద్దలసిద్ధాంతముం బ్రకటించుట పెక్కుభంగుల లోకారాధనంబని తలంచి తదర్థమై రచించి యీకింకిణిని శ్రీ శారదాదేవతకు నేనిప్పటికే అప్పనముచేసియున్న కాంచీకలో గ్రుచ్చినాడను.

ఇందుదాహరించిన ప్రమాణములయందు తదాకరగతలేఖకముద్రాకాది స్థానిత్యములను మార్ప నిజమతానుకూలముగా మార్చితినిను మాట పుట్టునో యనిశంకించితి.

ఈ గ్రంథమును 1899-వ సం॥ జూన్ నెల 4-వ తేదీని నెల్లూరి యాంధ్రభాషాభిమాని సమాజమువారికోరికపై రచియించి వారి మహాసభయందు చదివినాడను.

ఇది యముద్రితదశయందుండుటను మన్నిత్రులును ధారాకోట సంస్థానపు దివానుగారునగు శ్రీ బోడపాటి రాజన్నపంతులు బి. ఏ. గారి వలన విని ఏతస్తుద్రణమునకై ధనమొసంగిన పల్లాకిమిడిసంస్థానపు ద్వితీయ యువరాజుగారగు శ్రీ శ్రీ శ్రీ పద్మనాభనారాయణదేవురాజువారియెడ నాకృతజ్ఞతను లోకమునకుం దెలుపుకొనుచున్నాడను.

మదరాసు.
జనవరి, 1901.

వే - వేంకటరాయశాస్త్రి.

విజయవిలాసము.

చేమకూర వేంకటరాజు ప్రణీత పద్యకావ్యము. అద్దములోని
లిబ్బవలె రసికులకు నబ్బియు నబ్బనియర్థములచే నబ్బురమొసంగుచు,
కాకలీగీతముంబోలె మధురంబయ్య నస్ఫుటంబై రసికగోష్ఠులయందు
సందేహంతచర్యలకుం గారణంబైన కాకిమెలకువలతో నిండి సుపూర్ణాను
భవంబునకు రాక యున్నట్టి యీరసోత్తరప్రబంధము ఎల్లవారికిని
సుబోధంబగునట్లు శాస్త్రులవారి వ్యాఖ్యానముతో మరల ముద్రితమగు
చున్నది.

సారంగధర చరిత్రము.

పుణ్యవిశేషలబ్ధమృదుమధురవాగ్వైభవంబున చేమకూర వేంకట
పతి అమృతంపుడూరగా రచించిన యీభవ్యప్రబంధము, సాహసిక
ముద్రణములపాలై ఈవిలీవియ పూదండ చెత్తతోట్టింబడిన కరణిం బుర
ణించుచుండంగని బాగుపటిచి సటికముగా శ్రీ శాస్త్రులవారు ముద్రించి
యున్నారు. పూమొగ్గులువోలె తామే విడు స్లేషులును ద్రాక్షాపాకంబున
నోరూర రసమొల్కురచనలును, విసివింపని వర్ణనలును, బరువులు నెరు
వులుంగాని తొడవులును దీనిని అమృతీకరించినవి.

1 4

ఆంధ్ర హితోపదేశ చంపువు.

చిన్నితరగతుల యందలి బాలురకు బాలికలకును సులువుగా బోధ
యగునట్టి శైలిలో సంస్కృతహితోపదేశమునకు శ్రీ శాస్త్రులవారు కా
వించిన యాంధ్రానువాదము.

1 4

ఆంధ్ర సాహిత్యదర్శనము.

విశ్వనాథ కవిరాజకృత సంస్కృతగ్రంథమునకు సరియైన యాం
ధ్రానువాదము. మూలమునందలి ఉదాహరణ శ్లోకములతో చేర్చి ము
ద్రించితిమి. ప్రథమభాగము. ఇప్పుడే వెలువడినది. 3 0

బొబ్బిలియుద్ధనాటకము.

ద్వితీయముద్రణము ఇప్పుడే వెలువడినది. ఈచిన్నిపాత్తమున శీల
సంరక్షణముకై కుసుమసుకుమారముల నాత్మవపువుల నగ్నిసాత్కరించు
వారును నిజసదాచారమహిమచేత శాపానుగ్రహసామర్థ్యము కలవా
రును అగు నర్థాంగలక్ష్మలచే విరాజిల్లుచు, నిజబాహుపరాక్రమముచేత
ఆనేతువింధ్యాచలము జమిను లేర్పరించుకొని మానముకై ప్రాణ
మును తృణప్రాయముగా నొడ్డుచు, ప్రతాపరుద్రాది రాజాధిరాజాధి
ష్ఠిత హిందూరాజ్య సంస్థాపకులై క్షత్రధర్మాదార్య వైదుష్యములచేత
భీష్మ విక్రమ భోజులను మరపించుచు ఈశ్వరశబ్దము అనన్యవిషయమై
పరమశివుని యందే వర్తించునట్లుగా దొరశబ్దము అనన్యకులనామ సా
ధారణముగా తమకులనామముతోనే సుఖుటితమై వెలుగొందు ప్రాభ
వముగల వెలమదొరలలో ఉదాహరణభూతులైన బొబ్బిలి మహావీరుల
పుణ్యచరిత్రము కీర్తింపఁబడినది. 1 0

తాతవెల్లిమిరాధార్

శ్రీయుత శేషగిరిశాస్త్రులు, ఎమ్. ఏ. గారిగ్రంథములు.

ఆంధ్రశబ్దతత్వము మొదలైనవి అచ్చగుచున్నవి.

శ్రీ

గ్రామ్యభాషాప్రయోగనిబంధనము.



ఔచిత్యము సర్వోత్కృష్ట ప్రమాణము.

విద్యస్థిస్సేతః సద్భిర్నిత్యమద్వేషరాగిభిః ।

హృదయేనాభ్యనుజ్ఞతో యోధర్మస్తన్నిబోధత॥ మనువు

హృదయాభ్యనుజ్ఞచే నౌచిత్యము సూచితము. ధర్మార్థ కామ మోక్షము లనెడు నాల్గు పురుషార్థములకును ధర్మమే కారణము. కాన నౌచిత్య బాహ్యమెల్లశ్రేయోబాహ్యము. కావున శ్రేయస్సంపాదక విద్య లెల్ల నౌచిత్యానవేతములై యుండవలయును. ఔచిత్య విహీనములు ప్రమాణము గావు.

కావ్యము శ్రేయోర్థము.

“విశ్వశ్రేయఃకావ్యమ్.” నన్నయ.

కావ్యాత్మరసము.

“వాక్యంరసాత్మకంకావ్యమ్.” విశ్వనాథుడు.

“తదదోషోపరికృతాచవాగ్ధౌ ।

సావాగ్యా రసవృత్తిః ।

సాధ్యోపిరసో యథాతథంకవిభిః॥” నన్నయ.

రసార్థము వాక్కు. వాగర్థము శబ్దశాస్త్రము. కావున ఔచిత్య విపరీతమగునెడల శబ్దశాస్త్ర మప్రమాణము ఔచిత్యరక్షితమైనచో ప్రమాణము:—

“‘తజ్ఞా సమా చ దేశ్యా గ్రామ్యా చేయం చతుర్విధా భవతి’ అత్రేదం విచార్యమ్ । త్రివిధైవ వికృతి రనియమా ద్గ్రామ్యా భవతి । వర్ణన్యూన త్వాధిక త్వాన్యాదృశత్వ లక్షణా । తథాచ చతుర్విధా భాషేతి గ్రామ్యయా సాకం వికృత్యా శ్చాతుర్విధ్యం వదతః శబ్దశాసనా

చార్యస్య కుత్రచి ద్వినియోగ ఇష్ట ఏవ । అన్యథా తత్పరిగణనం ముఖా
స్యాత్ । వినియోగో హి నాన్యత్ర యుక్త ఇతి తత్తత్ప్రభావవర్ణనే
కార్యః । అత ఏవోక్త మథర్వాణేన 'గ్రామ్యం తత్తద్విధౌ సాధు కఱ
కంతముఖాహితాః' ఇతి." — కవిశిరోభూషణము

"యుక్తః" అనుటయే తద్గమకము. ఇందువలన గ్రామ్య ప్రయో
గంబునకు విషయంబును తదనుశాసనంబును ఉపన్యస్తమైనవి. ఇట్లు
వ్యాకరణ శాస్త్రము ఆత్మరక్షకముగా ఆత్మప్రమాణముగా బెంచిత్యము
నుపన్యసించుకొను చుండఁగా, బెంచిత్య ప్రసక్తమైన గ్రామ్యమును
ప్రతిషేధింప వ్యాకరణ సూత్రోపన్యాసము చేయుట సరిగాదు.

అనుశాసనోపన్యాసముచేతనే ఈనిబంధన గ్రంథము సమాప్తమై
నది; కాని, శిష్టసంవాద ప్రదర్శనార్థము దీని నించుకంత విస్తరించెదను.

ప్ర॥ గ్రామ్యప్రయోగమున కౌచిత్య మెట్లుకలిగినది?

ఉ॥ కావ్యశాస్త్రసృష్టి వినోదకరణముగా ప్రార్థింపబడినది.

భరతనాట్యశాస్త్రము I

మహేంద్రప్రముఖైర్దేవై గుక్తః కిలపితామహః

క్రీడనీయకమిచ్ఛామో దృశ్యం శ్రవ్యంచ యద్భవేత్.

నచ వేదవిహారోయం సంశ్రాన్యశ్శూద్రజాతిషు

తస్మాత్సృజాపరం వేదం పశ్చిమంసార్వవర్ణి కమ్

ఉత్తమాధమమథ్యానాం నరాణాంకర్తృసంశ్రయమ్

హితోపదేశజననం ధృతిక్రీడాసుఖాదికృత్.

వేదవిద్యేతిహాసానా మథానాంపరికల్పనమ్

వినోదకరణం లోకే నాట్యమేతన్తయాకృతమ్.

మఱియు,

ఆనందనిష్కర్షణ రూపకేషు

ప్రకృత్యంతిమాత్రం ఫలమల్పబుద్ధిః ।

యోఽవేతిహాసాదివ దాహ సాధుః

తస్మై నమః స్వాదుప రాజ్యభాయ|| దశరూపకము.

ప్ర|| అగుఁగాక. గ్రామ్యముచే వినోదము అనుభవసిద్ధమా?

ఉ|| లోకవ్యవహారముదును కొన్నియెడల అనుభవసిద్ధమే.

అనుకృతిచే ప్రయోగముదు నిశ్చితము అనుకృతి కిట్టిప్రభావమెట్లన,
అనుకార్యానుకృతులు సాదృశ్యబోధచే వినోదముకలుగును. అందులకై
యనుకార్యము స్వభావసిద్ధమై ప్రసిద్ధమై యుండవలయును. కాననే
స్వభావానుకృతియే నాట్యముగా వినోదకరణముగా బ్రహ్మచే నిబాధి
పఁబడినది. ఈక్రింది భరతవాక్యములం గనుడు.

XIX.

ఇతివృత్తంహినాట్యస్య శరీరంపరికల్పితమ్.

యోఽయంస్వభావోలోకస్య నానావస్థాన్తరాత్మకః

సోఽక్లాద్యభినయైర్యుక్తో నాట్యకంత్వభిధీ రతే.

యస్తాత్స్వభావసూహృత్య సాక్షోపాద్యగతిక్రమైః

ప్రయుజ్యతేజ్ఞాయతేచ తస్మా దై వినాటకంస్తృతమ్.

లోకస్వభావంసంప్రేక్ష్య నరాణాంచబలాబలా

సంభోగంచైవయుక్తంచ తతఃకుర్యాత్తునాటకమ్.

XXI.

యథాజన్తుఃస్వభావస్థం పరిత్యజ్యాన్యదైహికమ్

తత్స్వభావంహింసజతే దేహాన్తరముపాశ్రితః.

వేషేణవర్ణకేశైశ్చ చాచితఃపురుషస్తథా

పరప్రభావంకురుతే యస్య వేషముపాశ్రితః.

XXII.

లోకసిద్ధాభవేత్సిద్ధం నాట్యంలోకాత్మకంత్విదమ్.

దేవతానామృషీణాంచ రాజ్ఞాంలోకస్యచైవపి :

పూర్వపుతానుచరితం నాట్యమిత్త్యభిధీయతే.
 లోకస్యచరితంయత్తు *నానావస్థాన్తరాత్మకమ్
 తదజ్ఞాభినయోపేతం నాట్యమిత్త్యభిధీయతే.
 ఏవంలోకస్యయావార్తా నానావస్థాన్తరాత్మికా
 సానాత్యేసంవిధాతవ్యా నాట్యహేతోఃప్రయోక్తృభిః
 యానిశాస్త్రాణియేధర్మాః యానిశిల్పానియాక్రియాః
 లోకధర్మప్రవృత్తాని నాట్యమిత్త్యభిసంజ్ఞితమ్.
 నచశక్యంహిలోకస్య స్థావరస్యచరస్యచ
 శాస్త్రేణనియమంకర్తుం నానాచేష్టావిధింప్రతి.
 నానాశీలాఃప్రకృతయః శీలేనాట్యంవ్యవస్థితమ్
 తస్మాల్లోకప్రమాణంహి జ్ఞేయం నాట్యప్రయోక్తృభిః.

XXVI.

స్వాభావికేనరూపేణ ప్రవిశేద్రగ్గమణ్డపే
 ఆత్మరూపంసమాచ్ఛాద్య వర్ణకైర్భూషణైరపి.
 యాదృశంయస్యయద్రూపం ప్రకృత్యాతస్యతాదృశమ్
 వయోవేషానురూపేణ ప్రయోజ్యం నాట్యకర్తృణి.
 యథాజీవః స్వభావంస్వం పరిత్యజ్యాన్య దైహికమ్
 పరభావం ప్రకురుతే పరదేహముపాశ్రితః.
 ఏవంబుధః పరంభావం సోస్తీతిమనసాస్పృహ
 వేషవాగజ్వలీలాభి శ్చేష్టాభిశ్చ సమాచరేత్.

I.

నాస్తికృతామయా పూర్వమాశీర్వచన సంయుతా
 తదన్తే †నుకృతిర్బుద్ధాయథా దైత్యాసున్నైర్జితాః.

* వాక్కునయితము అవస్థయే.

† అనుకృతి యనగా రోపకము.

నానాభావోప సంపన్నం నానావస్థాన్తరాత్మకమ్
 * లోకవృత్తానుకరణం నాట్యమేతన్నయా సృతమ్
 యోగయం స్వభావోలోకస్య సుఖదుఃఖసమన్వితః
 సోఽజ్ఞాద్యభినయోపేతో నాట్యవిత్స భిషీయతే.

XIII.

ధర్మీయాద్వివిధాప్రోక్తా మయాపూర్వం ద్విజోత్తమాః
 తాఃకీనాట్యధర్మీచ తయోర్వక్ష్యామి లక్షణమ్.
 స్వభావ భావోపగతం శుద్ధం త్వవికృతంతథా
 లోకవార్తాక్రియో పేతమజ్ఞలీలా వివర్జితమ్.
 † స్వభావాభినయోపేతం నానాస్త్రీపురుషాశ్రయమ్
 యచీదృశం భవేన్నాట్యం లోకధర్మీతినాస్తృతా.
 యోగయం స్వభావోలోకస్య సుఖదుఃఖక్రియాత్మకః
 సోఽత్రాభినయ సంయుక్తో నాట్య ధర్మీప్రకీర్తితః.
 విశ్వనాథకవిరాజు దృశ్యప్రబంధంబుల నిట్లు నిర్వచించినాడు:—
 దృశ్యశ్రవ్యత్వ భేదేన పునఃకావ్యం ద్విధామతమ్.
 దృశ్యంతత్రాభినయంస్యా ద్రూపారోపాత్తురూపకమ్.
 భవేనభినయోపస్థానుకార స్స చతుర్విధః
 ఆజ్ఞోకోవాచికశ్చైవ మాహార్యసాన్త్వికస్తథా.
 భరతుడు నిట్లు వచించినాడు.—

VI.

రసభావాహ్యాభినయా ధర్మీవృత్తిప్రవృత్తయః
 సిద్ధిస్వరాస్తథాతోద్యం గానం రజస్యసంగ్రహః.
 ఆజ్ఞోకోవాచికశ్చైవ మాహార్యసాన్త్వికస్తథా
 చత్వారోఽభినయాహ్యాతే యేషునాట్యం ప్రతిష్ఠితమ్.

* వృత్తాంతాను కరణమనలేదు కనుఁడు.

† అభినయము చతుర్విధము, అంగికవాచికాది.

“A play ought to be a just image of human nature.” Dryden.

కాళిదాసుడు:—

దేవానామిదమామనన్తి మునయఃకాన్తం క్రతుంచాక్షుషం
రుద్రేణోపముమాకృతవ్యతికరే స్వాక్షేవిభక్తంద్విధా
త్రైగుణోద్భవ మత్రలోకచరితం నానారసందృశ్యతే
నాట్యంభిన్నరుచేర్జనస్యబహుధావ్యేకం సమారాధనమ్.

“త్రైగుణోద్భవము” నాట్యము. తమోభూయిష్టులకు వాక్సం
స్కార మరుదు గదా. ఇందువలన స్వభావానుకృతియే నాట్యమనియు,
వినోదకరణమనియు, విశదముగదా. కావుననే కవిశిరోభూషణకారుడు
‘తత్తత్స్వభావవర్ణనే’ అని ఔచిత్యసమర్థకముగా స్వభావమునే చెప్పి
నాడు.

వేషవర్ణశక్తిక్రియాదికమునైతము తత్తత్స్వభావసిద్ధముగానుండ
వలయు నని భరతాచార్యుడు చెప్పియున్నాడు.

XXI.

దేశజాతివిధానేన శేషాణామపికారయేత్
వేషుతథాచాభరణం త్సురకర్తవరిచ్ఛదమ్.
అదేశయుక్తోవేషోహి నశోభాంజనయిష్యతి
మేఖలారసిబద్ధేవ హాస్యంసముపపాదయేత్.
తథాప్రోషితకాంతాసు మదనాభిహతాసుచ
వేషోవైమలినః కార్యః శిరశ్చాప్యేకవేణికమ్.
వర్తనాచ్ఛాదితరూపం స్వవేషపరివర్తితమ్
నాట్యధర్మప్రవృత్తం తు జ్ఞేయం తత్రృకృతిస్థితమ్.
వర్ణానాంతువిధింజ్ఞాత్వా తథాప్రకృతిమేవచ
కుర్యాదజస్యరచనాందేశ జాతివయఃశ్రితమ్.
దేవాగౌరాస్తుకర్తవ్యం వర్ణేచాపరసస్తథా
రుద్రార్కద్రుహిణ స్కందో స్తవనీయ సమప్రభాః.

దేశకర్తచజాతించ పృథివ్యద్దేశసంశ్రయమ్
 విజ్ఞాయవర్తనాకార్యా పురుషాణాంప్రయోగతః.
 కిరాతబర్హరాధ్రాశ్చ ద్రవిడాఃకాళికోసలాః
 పులిష్ఠాదాక్షిణత్యాశ్చ ప్రాయేణత్వసితాః స్మృతాః
 శకాశ్చయవనాశ్చైవ పాహ్లావాబాహ్లికాస్తథా
 ప్రాయేణగౌరాః కర్తవ్యా ఉత్తరాంఽశ్చిమాందిశమ్.
 బ్రహ్మణాః క్షత్రియాశ్చైవ గౌరాఃకార్యాస్తదైవచ.

ఇట్టి యల్పవిషయములయందే స్వభావమును ఇంతనిపుణముగా ననుకరింప వలసియుండఁగా కావ్యస్వరూప సర్వస్వమనఁదగినదై ప్రయోగాంగములందు ప్రధానమయిన వాక్కుస్వభావసిద్ధముగా నుండవలదను మతము సమ్మతమెట్లగును?

ఆంధ్రకవుల యీ వక్ష్యమాణోదాహరణంబులం బరికింపుడు:—

క. ఆల్ల దెకంఁజేపానపాన

తెల్లనిగట్టలుత మబ్బుదేరెడుపాలమం

దెల్లెడఁజూచిన ధరణీ

వల్లభ నీరాము నేన వాలుమెకంబుల్.

మనుచరిత్ర.

ఇందలి నీ శబ్దముగ్రామ్యము. దీనిని తద్భవమని సాధింప వ్యస్త ప్రయోగ మెచటనులేదు.

శా. ఓసామీయిటువంటికొండదరిలోనొంటింబులుల్సింగముల్

గాసింబెట్టెడుకుట్రనప్పడివిలోగల్లువ్విశ్రీనీడనే

యాసంగట్టితివేటిగడ్డనిలునీవాఁకొన్నచోఁ గూడునీ

శ్లేసుట్టంబులు తెచ్చి పెట్టుదురునీకిం దేటికోలింగమా.

శ్రీ కాళ.

మొక్కేముసామి.—

రామాభ్యుదయము.

సూసినామేలుబాగమునేసినామ —

యయాతిచరిత్రము

ఉ. శేరువవాడపిల్లినరిశింహుఁడీతీరతమోయిబోగమ

మౌర్యులయాటసూస్తిరిముంగలదేముడదెంతయిద్దిలో

తీరుప చూసగంటి మరితి త్రినిగుక్కిడకూదువోడికా
 లూరికెమొక్కబుద్ధవునహోయనుమూఘ్ఘుడుచంద్ర శేఖరా.

పట్నుక్రనర్తి చరిత్రమున నెంత గ్రామ్యమున్నదో కని యెఱుంగుడు.

గ్రామ్యముచ్చరింపరానిచో—“పుల్లు” కథ యెట్లు చెప్పగ
 లము? నీచుడు తిట్టిన దుర్భాషలను న్యాయస్థానమందుఁదెలిపి యెట్లు
 వానికి దండన సేయితుము? ప్రసక్తించినచో బాలమత్తాది భాషిత
 ములను యథాస్థితముగా నెట్లు తెల్పుదుము?

శిశువు. నానా, తప్పుదాదు. ఓయిబాబో గోయిదగోయిద
 ఎంతనీలోయి !

పిపిప్రియ ససస్వయం ముముముఖాసవందేహిమే
 తతత్యజ దుదుద్రుతం భభభభాజనం కాశ్చనమ్!
 ఇతిస్థలితజల్పితం మదవశాత్పురజ్జీద్యతః. [తము.
ప్రగేహసితహేతవేసహచరీభిర్ధైర్యయత॥ ససస్వతీకంఠాభరణధృ

పిపిప్రియేత్యాదులు ఆపశబ్దములేగదా.

“అనిదంప్రథమాశ్శబ్దాః సాధవఃపరిక్షీర్తితాః.
 తవవశక్తివైకల్య ప్రమాదాలసతాదిభిః
 అన్యథోచ్చారితాఃపుష్పిరఽశబ్దాఇతీరితా.” హరి.
“హసితహేతవే” అనుపలుకుం దిలకింపుడు

ఉదాహరణార్థము. ‘అద్దా చెస్తా’ ‘చంపేసి’ అని ప్రయోగించిన
 పూర్వ పక్షవాదులకు తత్ప్రయోగప్రయుక్తమైన ప్రత్యవాయ మెట్లు
 తప్పును? ఆ గ్రామ్యములేక వారికిని ఈవాదవ్యవహారము నిరూఢము
 కాలేదు గదా? అప్పకవిచెప్పిన “వ్యవహారహాని” యనుమాట నిట నను
 సంధానముచేయుడు

సంస్కృతరూపకముల ప్రాకృతము సంస్కృత గ్రామ్యమే కదా.

భరతముని, XVII.

ఏవన్తుసంస్కృతంపాత్యం మయాప్రోక్తంసమాసతః

ప్రాకృతస్యతుపాత్యస్య సంప్రవక్ష్యామిలక్షణమ్

ఏతదేవవిపర్యస్తం సంస్కారగుణవర్జితమ్

విజ్ఞేయంప్రాకృతంపాత్యం నానావస్థాన్తరాత్మకమ్

[సంస్కారగుణవర్జిత మ్మచుటయే గ్రామ్యమనుట. “సంస్కారార్థో నియమోఽనియమాద్ధ్యాయ్యం హియత్త్వపభ్రంశః” అని నన్నయ.]

త్రివిధంతచ్చవిజ్ఞేయం నాట్యయోగే సమాసతః

సమానశబ్దవిభ్రష్టం దేశీమతమథాపివా.

కమలామలరేణుతరజ్జలోల సలిలాదివాక్యసంపన్నమ్

ప్రాకృతబద్ధేష్వేవం సంస్కృతమపియోగముపయోజితమ్.

యేవర్ణాస్సంయుక్తా స్వరవర్ణాస్తనుతాంచాపి

గచ్ఛన్తిపదన్యస్తాన్తే విభ్రష్టా ఇతిజ్ఞేయాః.

ఇటువెంటి కొన్ని ప్రాకృతశబ్దములును కొన్ని వర్ణవిపర్యాస సూత్రములును చెప్పబడియున్నవి. అందువలన, ప్రాకృతమున కప్పటికి లక్షణములు లేనట్లు ఊహనీయమైయున్నది. ఇందువలన, ‘ప్రాకృతాదులు సలక్షణభాషలుగాన ప్రయోగింపబడినవి’ అనువాద మపాస్తము.

ఏవమేతత్తువిజ్ఞేయం ప్రాకృతంసంస్కృతంతథా

అతడార్థ్వంప్రవక్ష్యామి దేశభాషావికల్పనమ్.

భాషాచతుర్విధాజ్ఞేయా దశరూపేప్రయోగతః

సంస్కృతంప్రాకృతంచైవ యత్రపాత్యంప్రయుజ్యతే.

అతిభాషార్థభాషాచ జాతిభాషాతథైవచ

తథాజాత్యన్తరీచైవ భాషానాశ్చ్యుప్రకీర్తితా.

అభిభాషాతుదేవానా మార్యభాషాతుభూభుజామ్

సంస్కారపాఠ్యసంయుక్తాః సమ్యగ్గ్రామప్రతిష్ఠితాః.

వివిధాజాతిభాషాచ ప్రయోగేనముదాహృతా

స్లేచ్ఛశబ్దోపచారాచ భారతంవర్ష మాశ్రితమ్.

వారివారి గ్రామ్యము ప్రయోగింపవలసినదని భావము

ఏలయింతప్రయాస, సంస్కృతమాత్రమునం దనియరాదా,యనిన,--

యాథజాత్యంతరిభాషా గ్రామారణ్యపశూద్భవా

నానావిహజ్జాచైవ నాట్యధర్మీప్రయోగజా.

పశువిహంగభాషలుకూడ గ్రామ్యములట, మనుష్యులగ్రా
మ్యము గ్రామ్యముకాకుండునా?..

జాతిభాషాశ్రయంపాఠ్యం ద్వివిధంసముదాహృతం

ప్రాకృతంసంస్కృతంచైవ చాతుర్వర్ణ్యసమాశ్రయమ్.

ధీరోద్ధతేధీరలలితే ధీరోదాత్తేతథైవచ

ధీరప్రశాన్తేచతథాపాఠ్యం యోజ్యస్తుసంస్కృతమ్.

ఏషామేవతుసర్వేషాం నాట్యకానాంప్రయోగజమ్

కరైరవ్యపదేశేన ప్రాకృతం తుప్రయోజయేత్.

ఐశ్వర్యేణప్రమత్తస్య ఐశ్వర్యేణఘృతస్యచ

దారిద్ర్యేణప్రమత్తస్య దారిద్ర్యేణఘృతస్యచ

ఉత్తమస్యాపిబ్రువతః ప్రాకృతంసంప్రయోజయేత్.

వ్యాజలిగ్లప్రతిష్ఠానాం శ్రమణానాంతపస్వినామ్

భిక్షుచక్రవరణానాం ప్రాకృతంసంప్రయోజయేత్.

బాలేగదోపసృష్టేచ స్త్రీణాంచప్రకృతౌతథా

నీచేమత్తేసలిక్ష్ణేచ ప్రాకృతంపాఠ్యమిష్యతే.

పరివ్రాజ్ఞునిశాన్తేషు వాక్యేషుశ్రోత్రియేషుచ

ద్విజాయేచైవ లిజ్జప్తాః సంస్కృతం తేషుయోజయేత్

రాజ్జశ్చగణికాయశ్చ శిల్పకార్యాస్తథైవచ

కాలావస్థా స్తరకృతం యోజ్యంపాత్యంతుసంస్కృతమ్.
 నృపపత్నీ వ్యభవేత్పాత్యం సంస్కృతంద్విజస త్తమాః.
క్రీడాధ్యంసర్వలోకస్య ప్రయోగస్యసుఖాశ్రయమ్.
 కలాభ్యాసాశ్రయంచైవ పాత్యంవేశ్యాసుసంస్కృతమ్.
 కాలోపచారజ్ఞానార్థం క్రీడాధ్యంసాధ్యస్యతు
 నిర్దిష్టంశిల్ప కార్యాస్తు నాటకేసంస్కృతంవచః.

ఇట్లు వేశ్యాశిల్పకారికలకు బౌచిత్యముచేతనే సంస్కృతము పెట్టితిమని భరతమహాముని దండోరా వేచుచుండఁగా, “స్త్రీహూద్రాదులు సంస్కృత ముచ్చరింపరాని హేతువుచే వారికి ప్రాకృతము పెట్టఁబడినది” అనుట సరిగాదు

ఆమ్నాయసిద్ధంసర్వాసాం శుభమప్సరసాంభవః
 సంసర్గాద్దేవతానాంవై తద్ధిలోకోఽనువర్తతే.
 ఛందతఃప్రాకృతంపాత్యం స్మృతమప్సరసాంభువి
 మానుషీణాస్తుకర్తవ్యం కారణార్థవ్యవేక్షయా.
 నబర్హరకిరాతాన్థ్ర) ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు
 నాట్యయోగేతుకర్తవ్యం కావ్యంభాషాసమాశ్రయమ్.
 జాతిష్వేత్తాసుసర్వాసు శుద్ధాసుచద్విజోత్తమాః
శౌరసేనీంసమాశ్రిత్య భాషాకార్యాతునాటకే.
 అథవాఛందతఃకార్యా దేశభాషాప్రయోక్తృభిః.

దీనివలన స్త్రీచ్ఛాదులభాషలు ప్రసక్తించినపుడు వానిని సాక్షాత్తుగా ప్రయోగింపరాదనియు, మన గ్రామ్యమునే మార్పులొనర్చి వారి భాషవలె చేయవలయుననియు, నెఱుంగనగునుగదా. ఆంధ్రమందు అట్లు ప్రసక్తించినపుడు మన పెద్దలు అన్యభాషా శబ్దోపచారముగా రచించియున్నారు. శ్రీ కాళహస్తి మహాత్మ్యములో ధూర్జటిః.

సీ. బిజమాడు దేవరనిజకృపామహిమజెన్నాగునాయిల్లుబిడారునీకు
నాకునీపాదార్చనము నేయనడలింగ మూర్తి నేకురెవచ్చిమూర్తమాడి
యొడయచిత్తేశనాఁసునికినీమజ్జన మాడుశివార్చనమాడబేకు
విచ్చేయుడిదిబూపినీడియం బందుకో జుగమస్వామినాసనమునకు

గీ నోగిరంబులుమంచిమేలోగిరమున
నావంటిచెడఁబడఁడుమీరారగింపఁ
బ్రతిపనంబుచుజుగమార్చనములేక
తనువువడనొల్లరూపకందర్పయనఁగ.

అప్పకవి—

క. నీతంబని దేశీయము
జాతీయంబుచు వచించు సమయమున నిజ
క్షాతల భాషాకృతులను
ఖ్యాతిగ మ్రేచ్చోక్తులాదిగాఁ గూర్తురజా.

క. క్షీతి మ్రేచ్చభాష శ్రుతిగ
ర్హితమగు నట్లయిన నీధరిత్రినిదానిక
మతిరోసి విడువఁగూడదు
సతతము వ్యవహారహాని సుధిలుకతనక.—

అని సూత్రించి పై “బిజమాడు” సీసమునే యుదాహరించినాడు.

ఏలయింత ప్రయాస, ఇన్ని భాషల రచింపనేల, భేదములను జ్ఞప్తి
యుంచుకొని రచించుట కడుం బ్రయాసముగాదా, ఏల కవుల నిట్లువేఁ
పుట? యనిన:—

నానాదేశసముత్థం హి కావ్యంభవతినాటకే.
మాగధ్యవన్తిజాప్రాచ్యా శూరనేన్యర్థమాగధి
బాష్ఠీకీదాక్షిణాత్యాచ సప్త భాషాఃప్రకీర్తితాః.
మాగధీతునరేన్ద్రాణా మన్తఃపురనివాసినామ్

చేటానాంరాజపుత్రాణాం శ్రేష్ఠీనాంచార్థమాగధీ
ప్రాచ్యావిదూషకాదీనాం ధూర్తానామప్యవన్తిజా
నాయీకానాంసఖీనాంచ శూరసేనావిరోధినీ.

యోధ నాగరకాదీనాం దాక్షిణత్యాభివ్యతామ్
బాష్ఠీకభాషోదీచ్యానాం ఖసానాంచస్వదేశజా.
శబరాణాంశ కాదీనాం తత్స్వభావశ్చయోగణః
శకారభాషాయోక్తవ్యా చణ్డాలీపుల్కసాదిషు.
అజ్ఞారకారవ్యాధానాం కాష్ఠయన్త్రోఽజినామ్
యోజ్యాశబరభాషాతు కించి ద్వానౌకసీతథా.
గవాశ్వాజావిరోప్తాదిఘోషస్థాననివాసినామ్
అభీరోక్తిశాఖరీ వా ద్రావిడీద్రవిడాదిషు
సురజ్ఞాఖనకాదీనాం సౌజ్ఞీకారాగ్రక్షిణామ్
వ్యసనేనాయకానాంస్యా దాత్తరక్షాసు మాగధీ.
నబర్బరకిరాతాన్ధ్రా ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు
నాట్యప్రయోగైకర్తవ్యం కావ్యంభాషాసమాశ్రయమ్.

చెంచులు, గొల్లలు, చండారులు, ఆటవికులు, సిపాయులు, జూద
రులు, బొగ్గుచేయువారు, వేటకాండ్రు, గుట్టపువాండ్రు, బంటెలవాండ్రు,
ఉప్పరలు — ఇట్టివారికి వారివారిభాషలు ప్రయోగింపుమని యిటనా
దేశము. ఇట్టి విభాషాభేదములను సయితము మహర్షి యెంతయక్కఱతో
నుపదేశించినాఁడో యరయుండు. ఈభాషయందుమాత్రము జాతిభేదము
లకు విభాషాభేదములు అక్కఱలేదా? అన్నిటికినివ్యాకృతమే పెట్టినచో
భేదము లలవడునా ? అజ్ఞాతములైన దూరదేశభాషలవలె శౌరసేనిని
మార్చుకొనుప్రకారములరయుండు. అట్లే మనము స్థేచ్ఛాదిభాషలవలె
మనగ్రామ్యమునే ప్రసక్తింబట్టి మార్చుకొనవలయును.

గజ్ఞానాగరమధ్యేతు యేదేశాస్సప్రకీర్తితాః
ఏకారబహుళాంతేషు భాషాంతజ్ఞః ప్రయోజయేత్.

విస్వసాగరమధ్యేతు యేదేశాస్త్యతిమాగతాః
నకారబహుళాంతేషు భాషాంతజ్ఞఃప్రయోజయేత్.

సురాష్ట్రావంతిదేశేషు వేత్రవత్సత్తరేషుచ
యేదేశాస్తేషుకుర్వీత చకారబహుళామిహ.

హిమవత్సిన్ధుసావీరా న్యేచదేశాస్సమాశ్రితాః
ఉకారబహుళాంతజ్ఞస్తేషుభాషాంప్రయోజయేత్.

చర్మణ్యతీనదీపారే యేచార్బుదసమాశ్రితాః
తకారబహుళాంత్యం తేషుభాషాంప్రయోజయేత్.

ఏవంభాషావిధానస్తు కర్తవ్యంనాటకాశ్రయమ్
అత్రసోక్తంమయాచ్య లోకాద్ధ్రావ్యాంబుధైస్తుతత్.

“లోకాద్ధ్రావ్యామ్”—లక్షణాత్, వ్యాకరణాత్, అనలేదుగదా!
ఇందువలన బర్బరాదిభిన్నములైన యీ దేశభాషలెల్ల గ్రామ్యము
లనియు, లక్షణహీనములనియు, వీనిని చక్కగ నెఱింగినవారు అట్లే
ప్రయోగింపవలయుననియు, ఎఱుంగనివారు శౌరసేనిని ఉక్తప్రకార
మున మార్పుకోవలయుననియు, నాదేశము. ఈమర్యాదచే, ఆంధ్రరూప
కములయందును గ్రామ్యభేదములం బ్రయోగించుట యావశ్యకమని
యు, అందులకు లోకమే ప్రమాణముగాని లక్షణగ్రంథము లనావశ్య
కములనియు, జాత్యాదిభేదములను గ్రామ్యభాషాభేదములచే నిర్వహిం
చుట యత్యంతావశ్యక మనియు, స్పష్టముగదా.

అగుఁగాక:—ప్రతిషేధవచనములకు అవకాశమెక్కడ? కలవుగదా
పెక్కులు ప్రతిషేధోక్తులు, ఈక్రింది వికృతివివేకకారికలం గనుఁడు,—

తదల్పమపినోపేక్ష్యం కావ్యేదుష్టంకథంచన

స్వాద్యపుసున్దరమపి శ్విత్రేణై కేనదుర్భగమ్.

గౌర్గాఃకామదుఘాసమ్య క్షియంతాస్తర్యతేబుధైః

దుష్ప్రియంతాపునర్గోత్యం ప్రయోక్తునై సవశంసతి.

శ్రుతేఽపశబ్దేప్రోక్తేవా ప్రమాదాత్పాణినింస్త రేత్
అథవాఫణినామీశం చింతయేద్భహుశోబుధః.
ప్రాకృతేషడ్విధేచాపి వాల్మీకింవామ హేశ్వరమ్
ధ్యాయేదత్రతుమామేవ స్త రేత్పణ్ణితసమ్మతః.
సన్మూలత్వాచ్చరూఢత్వాద్ధృహీతత్వాచ్చసాధుభిః
నాపభ్రంశత్వమేతస్యా నియమాభావతస్తుతత్.
నివారణాయతస్యైవ ప్రవృత్తిర్విదుషామభూత్
కవిత్వోపాశ్రితందోషం నైవకించిత్సహామహే.
కామంసర్వోప్యలంకారో రసమర్థేనిషిజ్ఞాతు
తథాప్యగ్రామ్యతైవైనం భారంవహతిభూయసా —

అని మఱియ ప్రతిపక్షవాదులు దృశ్యప్రబంధ నీచపాత్ర గ్రామ్య ప్రతిషేధపరముగా నీపాట మాటిమాటికి బాడుచున్నారు

ఇది యుపక్రమ పూర్వకముగా నీచపాత్రములకు ప్రయుక్తమైన గ్రామ్యమునకు ప్రతిషేధకముగాదు. “ప్రమాదాత్త” ని యున్నది కనుక. ఇది ప్రమాదముచే ఉపక్రమహీనముగా ప్రయోగించు నపశబ్దములకు ప్రతిషేధము.

“అగ్రామ్యతైవైనంభారంవహతి” యన్నచో గ్రామ్యమునగా పశబ్దమని పూర్వపక్షులు భ్రమపడిరి. దీనితర్వాతిగ్రంథముం గనుడు.

*కన్యే కామయమానంమాం త్వంన కామయనేకథమ్
ఇతిగ్రామ్యోఽయమర్థాత్తా వైరస్యామైవకల్పతే.
కామంకన్దర్పచణ్డాలో మయి వామాక్షి నిర్దయః
త్వయినిర్మత్సరోదిప్త్యే త్వగ్రామ్యాగ్ధోరసావహః.
శబ్దేపిగ్రామ్యతాస్త్యేవ సాసభ్యేతరకీర్తనాత్

* చుప్పునం దేహి మే భార్యే కామచణ్డాలత్పక్షయే” అని రసగంగాధరపం పదాహరణము.

యథా * యకారాదిపదం రత్యుత్పవనిరూపణే.
పదబద్ధానువృత్త్యావా వాక్యార్థ త్వేనవాపునః
దుష్ప్రతీతికరం గ్రామ్యం యథాయాభవతః ప్రియా
ఖరంప్రహృత్యవిక్రాంతః పురుషోవీర్యవానితి
ఏవమాదీనిశంసంతి మార్గయోరుభయోరపి.
భగినీభగవత్యాది సర్వత్రైవానుగమ్యతే
పామరాపిప్రయుక్తం య త్తద్గ్రామ్యమభిధీయతే.

ఈ “కామసర్వోప్యా” దిప్రబంధ మెచటనుండి యథర్వణా
చార్యుడు తెచ్చికొనెనో ఆ దండిప్రణీత కావ్యాదర్శముం గనుడు
దీనియర్థ మచ్చటివ్యాఖ్యలచే స్పష్టమగును. దీనికిని “గ్రామ్యం తత్త
ద్విధౌ సాధు” అను నను శాసనమునకును ఉత్పన్నాపవాద న్యాయకల్ప
నము సాధువుగాదు “తత్తద్విధౌ” అనుటచే సోపక్రమమునకు అను
శాసనము, “ప్రమాదాత్” అనుటచే నిరుపక్రమమునకునిషేధము, అని
సిద్ధాంతము. పూర్వపక్షుల నిషేధప్రమాణాభాసములు సమాప్తప్రాయ
ములే. అనుపక్రమస్థలమందు పెద్దల నిషేధవచనముల నేను చెప్పెదను
వినుడు.

మహాభాష్యమందు—

తేఽసురాః హేలయోహేలయ ఇతి కుర్వంతః పరాబధూవు
స్తస్తా ద్బాహ్రిహ్నేన నష్టేచ్ఛితవై నాపభాషితవై । మ్లేచ్ఛోహవా ఏష
యదపశబ్దః । మ్లేచ్ఛామాభూమేత్యధ్యేయం వ్యాకరణమ్॥

ఏకైకస్యశబ్దస్యబహవోఽపభ్రంశాఃతద్యథాగౌరిత్యస్య గావీగోఙీ
గోతాగోపాతలికే త్వేవమాసయోఽపభ్రంశాః॥

సమానేచార్థేశాస్త్రాన్వి తోఽశాస్త్రాన్వితస్య నివర్తకోభవతి తద్య
థా । దేవదత్తశబ్దో దేవదత్తశబ్దం నివర్తయతి న గావ్యాదీక॥—

* ఇది “పీఠుట” వంటిది.

వీనివలన ప్రాకృతభాష నెఱిగినవారికి ఇటు ప్రాకృతశబ్దములే అపభ్రంశములుగా గ్రామ్యములుగా ప్రయోగానర్హములుగా తెల్పబడినవి విశదమగును.

“గ్రామ్యంహియ త్వపభ్రంశః”

“శాస్త్రేతుసుస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయోచితమ్”

కాననే భోజరాజు ప్రాకృతాది ప్రయోగావసరమందు సమాధానముగా అష్టేచ్ఛితవ్యవ్యవస్థను చెప్పినాడు. భాష్యమంటల్లు ప్రత్యవాయజసకములుగా నపభ్రంశములుగా పేర్కొనబడిన యాప్రాకృతములనే సుఁడీ నిషేధగ్రహయాళువులు సలక్షణములనియు సలక్షణత్వకారణముచే దృశ్యప్రబాధముల బ్రయుక్తములాయెననియు వాదించుచున్నారు. ప్రతిషేధమునకు విషయము మహాభాష్యముననే చెప్పబడియున్నది.—

యదప్యుచ్యతేఆచారేనియమఇతి । యాజ్ఞేకర్తణిసనియమః । ఏవంహి శ్రూయతే । యర్వాణ స్తర్వాణోనామ ఋషయోబధూవుః । ప్రత్యక్షధర్మాణః పరావరజ్ఞాః వివేకవేదవ్యాః అధిగతయాథాతథ్యాః । తే తత్రభవంతోయద్వానస్తద్వాన ఇతిప్రయోక్తవ్యేయర్వాణస్తర్వాణ ఇతిప్రయుజ్ఞతే । యాజ్ఞేకర్తణిపునర్నాపభాషన్తే । త్రైపునరసురైర్వాజ్ఞేకర్తణ్యపభాషితం తతస్తేపరాధూతాః॥—

యాజ్ఞకర్తయందుప్రతిషేధము. భోజరాజు మతాంతరసంకలనార్థము “నష్టేచ్ఛితవ్యంయజ్ఞాదా” అని ఆది శబ్దముంబెట్టినాడు.

శబ్దకౌస్తుభమందు—

యాజ్ఞికాఃపతన్తి । ఆహితాగ్నిరపశబ్దం క్రయుజ్యప్రాయశ్చిత్తీమాంసారస్వతీమిష్టినిర్వపేదితి॥—

ప్ర॥ అట్లేని, ప్రబంధములందు ఉపక్రమహీనముగా గ్రామ్యము పెట్టవచ్చునా?

ఉ॥ పెట్టఁగూడదని “ప్రమాదాత్” అనుచోటనే తెల్పినాడఁగదా.
ఆవిశబ్దముచే భోజరాజుకూడ కూడదని తెల్పినాడు.

ప్ర॥ అట్లేని, తత్తజ్ఞాతి స్వభావ వర్ణనమందు పెట్టుట విరుద్ధముకాదా!
ఉ॥ కాదు అనుకరణప్రభావముచేత నది సురక్షితము.

“అదుష్టతానుకరణేతుసర్వేషామ్|

వక్త్రద్వ్యాచిత్యవశాద్దోషాపిగుణఃకన్వచితః॥” ముమ్మటుఁడు.

“వక్త్రద్వ్యాచిత్యవశాత్త”ను మాటను మఱుఁకుడు

“అనుకారేతుసర్వేషాం దోషాణాంనైవదోషతా.” విశ్వనాథకవిరాజు.

రుద్రటకారిక సవ్యాఖ్యానతారిక.—

అథ సర్వేషామేవ శబ్దదోషాణాం విషయవిశేషే సాధుత్వం దర్శయితుమాహః—

అనుకరణభావమవికల । మనమర్థాదిస్వరూపతోగచ్ఛత్ ।

నభవతిదుష్టమతాదృ । గ్విపరీతక్లిప్తవర్ణంచ॥

అసమర్థాదిదోషైర్దృష్టమపిపదంవాక్యం వా పరిపూర్ణం స్వరూపతోనుక్రియమాణం దోషాయనభవతి । యథావికటనితమ్బాయాః పతిమచుకుర్వాణా సఖీప్రాహః—

కాలేమాషంసన్యేమాసం । పవతిశ కాశంయశ్చసకాశమ్|

ఉష్ట్రేలుమ్పతిరంవాషంవా । తన్వైదత్తావికటనితమ్బా॥

శబ్దకౌస్తుభమందు—

అథసామిత్వాదసాధుతే త్యాగహస్తభాషినక్షతిః । శబ్దస్వరూపపరత్వాత్|అనుకరణానాం సర్వత్ర సాధుతాభ్యుపగమాత్ । నహి హేలయా హేలయ ఇతిశ్రుతిపాఠోపి ప్రత్యవాయజనకః|శబ్దస్వరూపమాత్రపరా ఏతే భిన్నా ఏవసాధవశ్చేతితుల్యమ్॥ ...అనుకరణానామనుకార్యేణార్థవతాం సర్వత్ర సాధుతాభ్యుపగమాత్.

వారీకము:

అనుకరణం హి శిష్టాశిష్టాప్రతిషిద్ధేషు యథా శాకిక వైది కేషు.

భాష్యము.

అనుకరణం హి శిష్టస్య సాధుభవతి; ఆశిష్టాప్రతిషిద్ధస్య వానైవ తద్దోషాయ భవతి నాభ్యుదయాయ । యథాశాకికవైదికేషు | యథాశాకికేషువైదికేషుచ కృతాస్తేషు । లోకేతావత్ । య ఏవమసాదదాతి య ఏవమసాయజతే య ఏవ మసావధిత ఇతితస్యానుకుర్వత్ పద్యాచ్చ యజేత చాధీయితచ సోఽప్యభ్యుదయేన యుజ్యతే । వేదేసి యఏవం విశ్వసృజస్సత్రాణ్యధ్యాసత ఇతితేషామనుకుర్వత్ తస్మిన్నత్రాణ్యధ్యాసీత సోఽప్యభ్యుదయేనయుజ్యతే । ఆశిష్టాప్రతిషిద్ధంయథా । యఏవ మసాహిక్కతి యఏవమసా హసతి యఏవమసాకణ్డాయతీతి తస్యానుకుర్వత్ హిక్కేచ్చహనేచ్చ కణ్డాయేచ్చ నైవతద్దోషాయస్యా న్నాభ్యుదయాయ । యస్తుఖల్వేవమసా బ్రాహ్మణాహన్తియ ఏవమసా సురాంపిబతీతి తస్యానుకుర్వత్ బ్రాహ్మణం హన్యాత్ సురాంవాపిబేత్ సోపిమన్యేపతితస్యాన్యత్ ॥ విషమ ఉపన్యాసః ॥ యశ్చైవంహన్తి యశ్చాను హన్తి ఉభౌతౌహతః । యశ్చాపిపిబతి యశ్చానుపిబతి ఉభౌతౌపిబతః । యస్తుఖల్వేవమసా బ్రాహ్మణాహన్తి ఏవ మసా సురాం వా పిబతీతి తస్యానుకుర్వత్ స్వాణాను లిప్తో మాల్యగుణకణ్ఠః కదలీస్తమ్భుచిద్వాత్ పయోవాపిబేత్ నసమన్యేపతితఃస్యాత్ । ఏవమిహాపి య ఏవమసావశబ్దం ప్రయుక్తే-ఇతి తస్యానుకుర్వన్నవశబ్దం ప్రయుజ్జీత సోఽప్యవశబ్దభాక్స్యాత్ । ఆయంత్యనోఽపవశబ్ద పదార్థకః శబ్దోయదర్థ ఉపదేశక ర్తవ్యః । నచావశబ్దపదార్థకః శబ్దోఽపవశబ్దోభవతిఅవశ్యం చైతదేవంవిజ్ఞేయమ్ । యోహిమన్యతేఽపవశబ్దపదార్థకః శబ్దోఽపవశబ్దోభవతీతి అపవశబ్దఇత్యేవ తస్యావశబ్దస్యాత్ । నచైవోపవశబ్దః ॥

ఇందులకు శబ్దకొస్తుభము—

యత్తు ద్వితీయప్రయోజన నిరాకరణార్థం వార్తికమ్ । అనుకర

ణంహిశిష్టాశిష్టాప్రతిషిద్ధేష్వితి । తస్యాయమర్థః । శిష్టస్యసాధోరనుకర
ణంసాధ్యేవ । అశిష్టంచత దప్రతిషిద్ధంచ సాధ్వసాధుబహిర్భూతం టిఘు
భాది తస్యానుకరణ మప్యసాధ్యేవేతి । ఇదంతుభాష్యేదూషితమేవ । హేల
యో హేలయఇత్యాదీనాం శిష్టపరిగృహీతానా మసాధుతాయాం బీజా
భావాత్ । నహ్యశబ్దవాచకత్వమాత్రేణ తథాత్వమ్ । అపశబ్ద ఇత్యస్యా
ప్యసాధుతాపత్తేః । నచప్రకృతివదనుకరణమి త్యనేనాసాధుతాతిదేశః । ఆ
శాస్త్రీయస్యాతిదేశాయోగాదితిదిక్ । తస్మాద్వాత్రికకృతా దూషిణమపి
ద్వితీయప్రయోజనం భాష్యరీత్యాస్థితమ్ ॥—

భరతమహర్షి మదానుకృతినిట్లు చెప్పుచున్నాడు

VII.

త్రివిధస్తుమనఃకార్య స్తరుణోమధ్యస్తథావకృష్టశ్చ
కరణంపశ్చువిధంస్యా త్తస్యాభినయఃప్రయోక్తవ్యః.
కశ్చిన్మత్తోగాయతి రోదితికశ్చిత్తథాహసతికశ్చిత్
పరుషవచనాభిథాయీ కశ్చి త్క శ్చిత్తథాస్వపితి.
ఉత్తమసత్త్వశ్చేతే హసతిచగాయతిచమధ్యమప్రకృతిః
పరుషవచనాభిథాయీ రోదిత్యపిచాధమప్రకృతిః.
రక్షేపిబతఃకార్యా మదవృద్ధి ర్నాట్యయోగమాసాద్య ।
కార్యోమనక్షయోవై యః ఖలుపీత్యాప్రవిష్టస్యాత్ ॥

సురాపానానుకరణము స్వర్గమిచ్చునట! అపశబ్దానుకరణము నర
కమునంగూల్చునట ! అనుకరణము కూల్పదు.

భూరిభారభరాక్రాంతః సకన్ధోబాధతి కింతవ ।
నచైష బాధతే సకన్ధ స్తవ బాధతి బాధతే ॥

ఇందు తొలి “బాధతి” యేగదా పరిహసింపఁబడు చున్నది, ప్రత్య
వాయ జనకంబు నగుచున్నది.

ప్రాకృతములు గ్రామ్యములన మఱికొన్ని ప్రమాణములు
కథాసరిత్సాగరము.

వాగ్యమణోరుషాతత్ర పజ్జరస్థైశ్చకైరపి
ప్రవిశ్యసదదర్శాన్త ద్వేషీంతామృన్యపీడితామ్.
వామహస్తతలన్యస్త విషణ్ణవదనామ్బుజామ్
స్వచ్ఛముక్తాఫలనిభైః పతద్భిర్బాష్పబిన్దుభిః
“జగ్ధవిరహోణసహిజ్జగ్ధ మాణోపరివజ్జఃశీటతే
విరహోహిలసహిజ్జగ్ధ మాణోపరివజ్జఃశీటతే
ఇలజాణిడోణనిడోణ చిట్టసు ఓలమ్బిడోణిక్కుదరమ్
ఉహతడదిణ్ణపాట మజ్జణివడిటధువంవిణిస్సిహిసి”
ఇతీమంద్విపదీఖణ్డం పఠంతీంసాశ్రుగర్ధనమ్
నిర్యద్దంతాంశుహరిణ్యా గిరాపభ్రంశముగ్ధయా
విలోక్యతాంతథాభూతాం కోపేపిచమనోరమాం
ఉపాయయాసలజ్జశ్చ సభయశ్చసభూపతిః

ఇట మహారాష్ట్రభాషను అనగా ఉత్తమప్రాకృతమును అప
భ్రంశమని వ్యవహరించియున్నారు, కనుండు.

“ప్రాకృత—నాటకాదౌప్రసిద్ధే అపభ్రంశశబ్దభేదే, ప్రాకృత
భాషాయాస్సంస్కృతశబ్ద ప్రకృతికత్వాత్ తథాత్వమ్” అని బృహదభి
ధానము. ‘అపభ్రంశో పశబ్దస్యాత్’ అమరుడు. ‘సంస్కృతాదప
భ్రశ్యతి’ అనిరామాశ్రమి. “శాస్త్రేతుసంస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయోది
తమ్” అని దండి “సంస్కారాథోనియమోఽనియమాద్ధ్రామ్యం హి
యస్త్యపభ్రంశః” అని నన్నయ.

WEBER.

“The more the language of the *grammatically educated* gained
on the one hand in purity, and in being purged of every thing not
strictly regular, the more foreign did it become on the other hand

to the usage of the majority of the people who were *without grammatical training*. In this way a *refined language* gradually disconnected itself from the *vernaculars*, as more and more the *exclusive property of the higher classes of the people*; the estrangement between the two growing more and more marked, as the popular dialect in its turn underwent further development. This took place mainly under the influence of those aboriginal inhabitants who have been received into the Brahmanical community; who it is true little by little exchanged their own language for that of their conquerors, but not without importing into the latter a large number of new words and of phonetic changes and in particular very materially modifying the pronunciation. This last was all the more necessary, as the numerous accumulations of consonants in the Aryan Bhasha presented exceeding difficulties to the natives; and it was all easier, as there had evidently prevailed within the language itself from an early period, a tendency to clear away these troublesome encumbrances of speech, a tendency to which, indeed *the study of Grammar* imposed a limit so far as the educated portion of the Aryans was concerned, but which certainly maintained itself and by the very nature of the case continued to spread amongst the people at large."

దీనివలన ప్రాకృతము సంస్కృతగ్రామ్యమని విశదము.

మోనియర్ విల్లియమ్స్ (Monier Williams) గారు తమ యంగల శాకుంతలావతారికయందు ప్రాకృతభాషలను 'Colloquial Sanskrit' అని వ్యవహరించిరి. 'Colloquial' అనగా నేమో ప్రాసదోరగారు తమ నిఘంటువులో నిట్లు తెల్పినారు:—Colloquial, adj. సామాన్యమైన, గ్రామ్యమైన;—language రూఢిగావుండేమాటలు, గ్రామ్యభాష, సామాన్యభాష, అనగా కావ్యమందు రాని భాష

శంకరపాండురంగ పండితులవారు ఎమ్. ఏ. 'గౌడవహము' అను ప్రాకృతకావ్యము నవతారిక ముంచిట్లు వ్రాసినారు —

"The latter [Prakrit Poets] had necessarily to study their matter more carefully in order to make up

thereby the deficiencies and the disadvantages attendant upon the use of the *Vulgar Tongues*."

ఇందు "Vulgar tongues" అనుమాటను మఱనకుండి.

ఆగ్రంథమందే మఱల:—

"When we are on this subject we must not forget that only a few of the dialects in which the Prakrit of the ancient days existed, have been *cultivated by being written in by some celebrated poets or authors* and thereby brought to the front, while others which existed side by side with them have been neglected and allowed to die away."

"Cultivated" అనుటచేతను, "Vulgar tongues" అనుటచే తను ప్రాకృతముల గ్రామ్యత్వము లక్షణహీనత్వమును విశదములు

దత్తగారు (Dutt.)—

"This then is a sufficiently clear and definite fact, which is invaluable to the historian of India. We know the *spoken tongue of the Vedic age*, which has been preserved in the simplest and most beautiful hymns of the Rig Veda. We know the spoken tongue of the Epic Age, which has been preserved in the prose Brahmanas and Aranyakas. After 800 B. C., there was a growing *divergence between the spoken and the written tongue*. Learned Sutras were composed in the old *Grammatical Sanskrit*, while *the people spoke* and Gautama preached in the 6th century B. C., in a somewhat simpler and more fluent language. What that language was we know from the edicts of Asoka, for the spoken tongue could not have changed very much from 477 B. C., when Gantama died, to 260 B. C., when Asoka reigned. The *spoken language* of the third or Rationalistic Period, was an early form of *Pali*, by whatever names (*Magadhi &c.*) Antiquarians may choose to call it. And varieties of this language continued to be the spoken tongue of Northern India during the 4th or Buddhist Period.

"In the fifth or the Puranic Period the *Pali* had been considerably altered and formed into the different *Prakrit dialects* which we find in the dramas of this period. The grammatical

forms of the Prakrit differ more widely from the Sanskrit than those of the Pali, and historically too, we know that *the spoken language of Kalidasa's heroins was later than the spoken language of Asoka* "

ఇట నిట్లు మార్పులుచెప్పటచే ప్రాకృతము లక్షణబద్ధము కాదని తెలియుచున్నది.

కాలిదాసుని కాలముంగూర్చి వీబరు (Weber) ఇట్లు తెల్పుచున్నాడు —

"The form in which the popular dialects appear, and which as compared with the inscriptions of Piadasi, is extraordinarily degraded, not unfrequently coinciding with the present form of the vernaculars, brings us down to a period at any rate several centuries after Christ."

దీనివలన రూపకములందలి ప్రాకృతము ఆ సూకాలపు సంస్కృత గ్రామ్యమని విశదముగదా.

"ప్రాకృతవ్యాకరణస్య నిష్పన్న త్వేపి తస్మాద్యభాషామధ్యే ప్రయోగో గ్రామ్యత్వమ్" — కవిశిరోభూషణము

దీనివలనను ప్రాకృతము సంస్కృతగ్రామ్యమని స్పష్టపడుచున్నది.

మఱియు దీనినిగూడ నరయుడు:—హృషీకేశ శాస్త్రి గారు తమ ప్రాకృత వ్యాకరణావతారిక యందట్లు వ్రాసియున్నారు.

"Lalla in his commentary on Mrichchakati says:— కేహంచి న్న తే చ తస్మాభాషాః । శౌరసేన్యవ న్నిజా ప్రాచ్యామాగధ్యః । కేహంచి న్న తే, మాగధ్యవ న్నిజా ప్రాచ్యా శౌరసేన్యర్థమాగధీ । బాక్ష్మీకీదాక్షిణాత్యావ సప్తభాషాః ప్రకీర్తితాః ॥ It is obvious from the above that the number of Prakrita dialects increased gradually and *not all at once*."

ఆగ్రంథముననే:—

"Whether the pure Sanskrit Language remained a spoken dialect for any length of time even in its native land, the Brahmarvarta, seems to be open to question. But that the learned and

the higher classes long continued to use it in their dialy conversation and exchange of thought, may be assumed from the Universal practice of the dramatists in putting the Divine language into the mouth of their higher personages."

ఋజుబుద్ధులకు ఇట్లు రూపకమర్యాదనుబట్టి ప్రాకృతములు ఆయానీచజనులు లోకములో భాషించుచుండిన గ్రామ్యములనునూహ న్యాయమై యున్నది.

మఱి ఆ గ్రంథమిదే:—

"It was the peculiarity of our ancient forefathers to bind every practice by rigid rules, so that *even when the reality had ceased to exist*, no departure was allowed from the practice of dramatic representation having the sanction of ages. In the same manner any *uniformity* or fanciful excellence which they thought they had discovered in a *people speaking a particular dialect* came to be regarded as inherent in them for ever afterwards, and the work of a dramatist who ventured to *violate any such recognized principles* was pronounced unfit to be considered a classic.

"Mark how boldly and dogmatically the author of Sahityadarpana regulates the application of the different Prakrit dialects in a drama. 'High born and educated persons must speak Sanskrit and women similarly circumstanced are to speak the Souraseni dialect. These latter, however, should employ the Maharashtri in their songs and Verses. The Magadhi is mentioned as the tongue of those who move in the inner apartments of a king. The dialect of servants, princes and merchants is the Half-Magadhi. The Prachaya [Eastern or Goudiya] is the dialect of the Vidushaka and others, and the Abanti of the gamesters. Dravidi or the Southern dialect is spoken by the soldiers and gamblers. The Sakari must be used by the left-hand brother-in-law of kings, by the Sakas and others. The Vahlki dialect belongs to the people of Northern India, and the Chandali to the Chandalas and others. The Abhiri and Sabari are spoken by workers upon wood and by charcoal-makers. The Paisachi is the tongue of the Pisachas and also of female attendants.' "

“Even when the *reality* had ceased to exist” అనుటచే నీభాషలనెల్ల నాయా గ్రామ్యజనులు భాషించుచుండిరనియు ఆహేతువుచే నవివారివారికి రూపకములం బ్రయుక్తమాయెననియు విశదము. మఱియు ఈభాషలు అంతరించిన యనంతరము సయితము భాషాభేదానిర్వహణము దోషముగాను కావ్యత్వభంజకముగాను లాక్షణికులుతలంతురని హృషీకేశపండితులు వ్రాసినవ్రాతను మదింజేర్చుడు.

భరతముని ప్రకరణలక్షణమునంజెప్పిన నియమముం గనుడు. —

XVII.

యది వాప్రకరణముక్త్యా వేశకులస్త్రీకృతోపచారం స్యాత్ |
అవికృతభాషాచారం తత్ర తుపాత్యం ప్రయోక్తవ్యమ్ ||

ఇందు “అవికృతభాషాచారమ్” [భాషాచారములు మార్పక] అను విశేషణము పూర్వోక్తమయిన ‘reality’ అనుమాటతోఁ దుల్యదూగుచున్నది.

కథాసరిత్సాగరములోని యీ ‘మోదకైస్తాడయ’ కథను వినుడు:-

అట్లే కాతస్యమహిషీ రాజ్ఞః స్తనభరాలసా
శిరీషసుకుమారాణ్ణీ క్రీడన్తి క్లమమభ్యగాత్.
సాజలైరభిషిచ్ఛున్తం రాజానమసహాసతీ
అబ్రవీన్తోదకైర్దేవ పరితాడయమామితి.
తచ్చుత్వామోదకానాజా ద్రుతమానాయయద్భహూక్.
తతోవిహస్యసారాజ్ఞీ పున రేవమభాషత
రాజన్నవసరఃకోఽత్ర మోదకానాంజలాన్తరే
ఉదకైస్సిచ్ఛమాత్వంమా మిత్యుక్తంహిమమాతవ.
సంధిమాత్రంనజానాసి మాశబ్దోదకశబ్దయోః
సచప్రకరణంవేత్సి మూర్ఖస్త్వంకథమిహృశః.
ఇత్యుక్తస్సతయా రాజ్ఞ్యా శబ్దశాస్త్రవిదానృపః
పరివారేహసత్యన్త ర్గజ్ఞాక్రాంతోద్దుగిత్యభూత్.

...

...

...

తతోహమవదంరాజన్ వర్షైర్వాదశభిస్సదా

జ్ఞాయతేసర్వవిద్యానాం ముఖంవ్యాకరణానరైః.

అహంతుశిక్షయామిత్యాం వర్షషక్తునతద్విభో.

శ్రుత్వైత్తతహసానేర్వ్యం శర్వనర్తాకిలావదత్.

సుఖోచితోజనఃక్లేశం కథం కుర్యాదియచ్ఛిరమ్.

తదహంమాసషక్తున దేవత్వాంశిక్షయామితత్.

శ్రుత్వైవై తదసంభావ్యం తమవోచమహంనుషా

షడ్భిర్తానై స్త్వయాదేవః శిక్షితశ్చేత్తతోమయా

సంస్కృతంప్రాకృతంతద్వత్ దేశభాషాచసర్వథా

భాషాత్రయమిదంత్యక్తం యన్మనుష్యేషుసంభవేత్.

అవిద్వాంసుఁడైన శాతవాహనుఁడు దేవియొక్క సంస్కృత భాషితమును [సంధివెలిగానేనియు] గ్రహించెననుటచేతను, ప్రాకృత దేశభాషలు రెండే ఇతనుండిన వనుటచేతను, రాజు ప్రాకృతభాషి యనియు తదియ ప్రాకృతము సంస్కృత గ్రామ్యమనియు విశదముగదా.

ముద్రారాక్షసములో పాములవాడొకండు ప్రాకృతకవి.

ఈ దుద్రట కారికా తద్వ్యాఖ్యలం గనుఁడు:—

ప్రాకృతసంస్కృతమాగధ పిశాచభాషాశ్చ హారనేనీచ|

షష్ఠోఽత్రభూరిభేదో దేశవిశేషాదవభ్రంశః||

సకలజగజ్జన్మానాం వ్యాకరణాదిభిరనాహితసంస్కారః సహజో వచనవ్యాపారఃప్రకృతిః తత్రభవంనైవవాప్రాకృతమ్| 'ఆరిసవఅణేసిద్ధం దేవాణాం అద్ధమాగహావాణీ' ఇత్యాదివచనాద్ వాప్రాకూర్వంకృతంప్రాకృతమ్ | బాలమహిళాదిసుబోధం సకలభాషానిబన్ధనభూతం వచనము చ్యుతే | మేఘునిన్దుక్తజలమివైకస్వరూపమ్ | తదేవచదేశవిశేషాత్సంస్కారకరణాచ్చ సమాసాదితవిశేషసత్ సంస్కృతాద్యుత్తరవిభేదా నాపస్మి

తి | పాణిన్యాదివ్యాకరణోదిత శబ్దలక్షణేనసాస్కురణా త్సంస్కృతము
చ్యుతే తథాచప్రాకృతభాషైవ కించిద్విశేషలక్షణాన్తాగధికాభణ్యతే...
.....తథాప్రాకృతమేవ ిశ్విద్విశేషాద్వైశాచికమ్|.....శూరసే
న్యపిప్రాకృతభాషైచ|.....తథాప్రాకృతమేవాపభ్రంశః | సచాన్యైరు
పనాగ రాభీరగ్రామ్యత్వభేదేన త్రిధోక్తః| తన్నిరాసార్థముక్తం భూరి
భేద ఇతి | కుతః దేశవిశేషాత్ కారణాత్ | తస్యచలక్షణంలోకాదేవ
సమ్యగవనేయమ్.

ఇట “లోకాదేవ” యనుమాట వరహాలమూటగదా. ఇందువలన
అపభ్రంశము రూపకములందు ప్రయోక్తవ్యమగుటకు వ్యాకరణశాస్త్ర
పరిష్కారము హేతువుగాదని విశదముగదా. ఇది గ్రామ్యమయ్యను
కవిప్రయోగా నర్హమయ్యను రూపకమర్యాదంబు పాత్రోచితముగా
ప్రయోక్తవ్యమాయెననం బ్రమాణముం గనుఁడు:—

షడ్భాషాచంద్రిక.

అపభ్రంశస్తుభాషాస్యా దాభీరాదిగిరాంచయః
కవిప్రయోగానర్హత్వా న్నాపశబ్దస్సతుక్వచిత్.

తథాచోక్తం దణ్డినైవ:—

ఆభీరాదిగిరఃకావ్యే ష్వుపభ్రంశఇతిస్తృతా
శాస్త్రేతుసంస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయూదితమ్.
అపభ్రంశస్తుచణ్డాల యవనాదిషుయుజ్యతే
నాటకాదావపభ్రంశ విన్యాసస్యాసహిష్ణవః
అన్యేచణ్డాలకాదీనాం మాగధ్యాదిప్రయుజ్జతే

ఈప్రకరణమువలన, అపభ్రంశముచే మడిచెడు నన్ననీరసులు
పూర్వంబునుండిరనియు దణ్డ్యాచార్యప్రభృతిరసజ్ఞులు వారిని దండించి
ఆభాషను రూపకములందు నెక్కిల్పిరనియునుంగూడ విశదము. అటు
తర్వాత దానికిం గలిగినవైభవముంగనుఁడు:—అపభ్రంశమహాకావ్యము

మహాభారత సేతుబంధములవెంబడి పరిగణితమైయున్నది.

సాహిత్యదర్పణము:—

ఆస్తిన్నార్జేళనస్సర్గా భవన్త్యాఖ్యానసంజ్ఞికాః.

ఆస్తిక్=మహాకావ్యే, యథామహాభారతమ్.

[సేతుబంధాదిక మిట ను క్తము.]

అనభ్రంశనిబద్ధస్తిక్ సర్గాః కడబ కాభిధాః

తథాపభ్రంశయోగ్యాని ఛందాంసివివిధాన్యపి.

యథాకర్ణపరాక్రమః

ఇందులకు బాలెంటైనుగారి హాణానువాదము:—

TEXT.

A great poem in a Corrupt dialect, No 562. The Cantos belonging to a great poem written in any of the *Corrupt dialects* (Apabhramsa) are styled Kadavakas. A variety of *Metres* befitting the *Corrupt dialects* are employed in it.

COMMENTARY.

The Karna Parakrama or the Valour of Karna is an instance.

ఈగ్రామ్యప్రయోగమందు అసాధుత్వాభావమాత్రముగాక గుణత్వముకూడ చెప్పబడియున్నది.

“అథమప్రకృత్యుక్తిమగ్రమ్యోగుణః” అని కావ్యప్రకాశ.
“అథమతాప్రకాశనస్యైవోద్దేశ్యత్వాద్గుణత్వమ్” అని టీక.

ఇట, కారికోక్తమైన యీగ్రామ్యము అపశబ్దరూపమయినది గాకపోయినను, అథమప్రకృతికత్వము అథమతాప్రకాశనోద్దేశ్యకత్వమును రెంటికి సమముగాన, అపశబ్దరూపగ్రామ్యమునకును అన్యగ్రామ్యోక్తగుణత్వము న్యాయలభ్యము.

ఈగ్రామ్యప్రయోగము గుణముమాత్రముగాక అలంకారము గూడనని భోజమహారాజు అనుశాసించియున్నాడు:—

శబ్దాలంకారసంజ్ఞా నే జ్ఞేయాజాత్యాదయోబుధైః.
 జాతిర్గతీరితివృత్తి చ్ఛాయాముద్రోక్తియుక్తయః
 చతుర్వింశతిరిత్యుక్తాః శబ్దాలంకారజాతయః
 అథాసాంలక్షణసమ్యక్ కోదాహరణముచ్యతే.
 తత్రసంస్కృతమిత్యాదిః భారతీరితివిషయతే
సాత్వోచిత్యాదిభిర్వాచా మలంకారాయజాయతే.

టీక|| ననుశబ్దేన సంస్కృతాద్యన్యతమేనభవితవ్యమ్ । తతోక్త-
 త్రకవేః శక్తిప్రసృత్యైర్వంశః యేనాలంకారతాస్యాదిత్యత ఆహ| సేతి|
సాచిత్యాకృష్ట ఏ వాలంకారః । అస్తిచసంస్కృతాజేరపి తథా భావ
 ఇతి భావః||

సంస్కృతేనైవకేప్యావలః ప్రాకృతేనైవకేచన
 సాధారణ్యాదిభిఃకేచి తేచనప్లేచ్ఛభాషయా.

టీక|| యద్యపి అర్థోచితీహ్వంధర్మయితునుచితా తథాపిప్రా-
 థాన్యమావేసయితుమ్ పుథక్త్వాచితీమాహ । సంస్కృతే నైవేతి||

నప్లేచ్ఛితవ్యంయజ్ఞాదౌ స్త్రీషునాప్రాకృతంవచేత్
 సంకీర్ణంనాభిజాతేషు నాప్రబుద్ధేషుసంస్కృతమ్.

టీక|| విషయాచితీమాహ| నప్లేచ్ఛితవ్యమిత్యాది । ప్లేచ్ఛనముః
 శబ్దః, ప్రాకృతం సంస్కృతేభవమ్ । అభిజాతః శుద్ధాన్వయః|

దేవాద్యాసంస్కృతంప్రావలః ప్రాకృతంకిన్నరాదయః
 వైశాచాద్యంపిశాచాద్యాః మాగధంహీనజాతయః.

టీక|| అథకేసంస్కృతాద్యుచితవక్తార ఇత్యత ఆహ । దేవాద్యా
 ఇతి । ఆదిగ్రహణేన ఋషిభూమిపతిప్రభృతయః|

సంస్కృతేనైవకోవ్యర్థః ప్రాకృతేనైవచాపరః
 శకోరచయితుంకశ్చి దపభ్రంశేనజాయతే.

టీక|| వాచ్యచింతిదర్శయతి | సంస్కృతేనైవేతి | యథాహిదేవ
తాస్తుత్యాదౌ సంస్కృతంప్రగల్భతే న తథాప్రాకృతాది | యథాసూ
క్ష్మవస్తుస్వరూపాట్టజ్జనే ప్రాకృతస్యసౌప్తవం నతథాసంస్కృతాదే
రిత్యాది |

నాత్యంతసంస్కృతేనైవ నాత్యంతదేశభాషయా
కథాంగోష్ఠీఘకథయన్ లోకేబహుమతోభవేత్.

టీక|| విషయాచిత్యమేవ క్వచిద్విశేషే. కాన్తిప్రకర్షమగ్నయతీ
త్యాహ | నాత్యంతమితి | సమానబుద్ధిశీలవయసాం వినోదార్థమాసనబ
ద్ధోగోష్ఠీ |

శృణ్వన్విలటభంలాటాః ప్రాకృతంసంస్కృతాద్విషః
అపభ్రంశేనతుష్యన్తి స్వేననాన్వేనఘుర్జజాః.

టీక|| దేశాచితీమాహ | శృణ్వన్తితి | లటభం మనోజ్ఞం | స్వేన
ఘుర్జరజాతీయేన |

కేఽభూవన్నాఢ్యరాజస్య రాజ్యేప్రాకృతభాషిణః

కాలేశ్రీసాహసాజ్జస్య కేనసంస్కృతభాషిణః.

టీక|| సమయాచిత్రిందర్శయతి | కేఽభూవన్తితి | ఆఢ్యరాజఃశా
లివాహనః | సాహసాజ్జో విక్రమావిత్యః | గ్రంథకర్తృపూర్వజతయా
శ్రీపదమ్ |

గిరఃశ్రవ్యాదివ్యాఃప్రకృతి మధురాఃప్రాకృతధురాః

సుభవ్యోఽపభ్రంశఃసరసరచనభూతవచనమ్ |

వికగ్ధానామిష్టే మగధమధురావాసిభణిత్తి

నిబద్ధాయస్తేషాం సభహకవిరాజోవిజయతే ||

టీక|| ప్రతిభార్థప్రాణనా జీవద్వర్జనా నిపుణోహి కవిః | సవపహి
సర్వపథీనతా దృగుక్తిసిద్ధిసంపన్నః కవిరాజః | అతవన విజయతే సకలలోక
శాస్త్రవచన నిర్మాతృభ్యః ప్రకర్షణనర్తకేభిః ||

శుద్ధాసాధారణీచైవ స కీర్ణానాన్యగామినీ
అపభ్రష్టేతిసాచార్యైర్జాతిష్టోధానిగద్యతే.

టీక|| తాసు ఉత్తమపాత్రప్రయోజ్యసంస్కృతజాతిః శుద్ధాయ
థా । ఉన్నమితైకభూలతమిత్యాది । మధ్యమపాత్రప్రయోజ్య ప్రాకృ
తజాతిశుద్ధాయథా తు జ్ఞాన ఆణే ఇత్యాది.

[ఇట్లే వరుసగా మాగధికాపైశాచీ శౌరసేన్యపభ్రంశముల శుద్ధ
జాతులు దాహరింపబడియున్నవి]

ప్రాయికంచైతత్ । తేనకవేరభిప్రాయశక్త్యాదిభ్యసర్వా ఆపిసర్వ
ప్రయోజ్యాభవన్తి.

టీ ||యత్రవా*ప్రబంధాచితిపరవశాః సం
స్కృతాశ్చజాతయోవిపర్యస్యన్తే । యథాచసర్గబంధాదామధ్యమాదేరపి
సంస్కృతమేవ! ఖణ్డాకథాపరకథాదా ఉత్తమాదేరపిప్రాకృతమేవ! బృహ
త్కథాదాపైశాచమేవ । వస్తుబంధాదా అపభ్రంశ ఏవేతి । † తత్రసం
ధిసంధ్యక్తః ఘటనాసౌప్త్యవేన రసఃపుష్పతీతి భరతమునిప్రభృతీనామతిప్ర
కాశ ఏవ కథాః॥

మధ్యమపాత్రభూమికాస్థోత్తమపాత్రప్రయోజ్య సంస్కృతప్రా
కృతయోసాధారణీయథా । సరళే ఇత్యాది.

[ఇట్లే యిట సంస్కృతపైశాచికల సాధారణి లోనుగా నుదా
హరింపబడియున్నవి.]

వక్త్రవిషయాచిత్యాదిప్రయోజ్య మిశ్రాయథా!...

దుర్విదధాదిపాత్రప్రయోజ్య సుకీర్ణాయథా!

అకటగుమటీచంద్రజ్యోత్స్నాకలంకీలకోఇలా

లవఇలముహూర్యామ్యావాయుర్నివార అవాఇల!

అవిసఖిలలారక్తాశోకస్తవాపిచ.నోముదే

నకిజనకజుమాన్ నాద్యప్రియంప్రతిజాహుదా॥

ఏవం సంస్కృత మహారాష్ట్రపభ్రంశయోగ స్థిలతన్మలవత్ సంకీర్ణజాతిః! ఏవం ప్రాకృతాపభ్రంశ సంకరోపి ద్రష్టవ్యః! త్రీడాగోష్ఠీవినోదా ద్యర్థానాన్యగామినీ అసాధారణీయథా ।

భీష్మప్రోక్తానివాక్యాని విద్యద్వక్త్రేషుశేరతే
గోనేతిరిచ్చిరిచ్చిరీ తల్లతూహేవివల్లిదా.

టీక|| తల్ల = అల్పసరః, తూహే = తోయే, వివల్లిదా = ప్రసారితా.

అపభ్రష్టాయథా:—

ముద్ధేగహణాఅగ్నేక్షాడ తంధరిముద్దంజివహత్తే
ణిచ్చుడసుందరితుహాడరరి మజ్ఞ సురఅప్పహ అథి

నేయమసశబ్దప్రయోగతః అపభ్రష్టాః అవిద్యద్భిశ్చోత్రియాద్యైః ప్రయుజ్యతే ఇత్యపభ్రష్టజాతిః! అస్యా అపిచ అనుకరణేనాధుత్వమిష్యతే||

[ఏతత్సజాతీయములే “వస్సారషరయ్యా,” “ఆనూటకేమంచన్నావే, ఓలంజమ్మా,” ఇత్యాదులు.]

టీక|| ... ఇత్యాదిక మపశబ్దబహుళత్వేన అపభ్రష్టాః సృష్టైవ సాతుకథమలంకార ఇత్యత్ర ఆహ! నేయమితి! ... సర్వవివహితాక్షిః పదార్థః అభినయకత్వాదుధిరూఢః పరిత్యజ్య గ్రామ్యత్వ మభిముఖభూతో విభావాదిషుకథంనాలంకారః! తదిదముక్తం ప్రయోగత ఇతి । నచాపశబ్దానాం దోషత్వమేవేతివాచ్యమ్ । అనుకరణేతుసర్వేషామితిదోషసామాన్యాలవన్నినాగుణీభావేన అస్యవిషయీకృతత్వా దితి||

ఇట్లు భోజమహారాజునకు అలంకారముగాఢోచిన యపభ్రష్టభాష (అపభాషణానుకరణము, రూపక గ్రామ్యప్రయోగము) నిషేధలోలుభులకు శ్విత్రముగాఢోచినది! వీరికనులకు నీచపాత్రముల వ్యాకృతభాష, అనౌచిత్యదోషదూషితభాష (అనఁగా) శ్విత్రము, అలంకారముగాఢోచినది!

ఈజాత్యలంకారముచే శ్రవ్యశ్రావ్యశారదను అలంకరింపమి తుంత
వ్యమని లక్షణకారులు చెప్పికోనిన వైసమాధానముచేత. నిది దృశ్య
కావ్యములయందు, ఎంతయపరిహార్యమో ఎంతయావశ్యకమో యూ
హించుకొనుడు.

బొచిత్యము కారణముగాదనియు, స్త్రీశూద్రాదులకిడిన సుస్కృ
తము మడిచెడుననుట కారణమనియు, విమతులుపల్కిరిగదా! శ్రీమద్ర
ణరంగమల్ల నృపతి బొచిత్యమే కారణమని పల్కిన పూర్వోక్తసుభాషి
తభూషణములను కంఠమున ధరింపుడు

ఈయకాచిత్యము నుల్లంఘించుటచే నేమేనిదోషమా? ఉత్తరము
వినుడు; కావ్యప్రకాశికా రసగంగాధరకారులచే ప్రమాణీకరింపబడిన
యీధ్వనికారకారిక నవధరింపుడు:—

అనాచిత్యాదృతేనాన్య ద్రసభజ్జస్యకారణమ్

బొచిత్యోపనిబద్ధస్తు రసస్యోపనిషత్పరా.

కావ్యప్రకాశికారు డిట్లుపల్కుచున్నాడు:—

ఏవం దేశకాలవయాజాత్యాదీనాం వేషవ్యవహారాదిక ముచితమే
వోపనిబద్ధవ్యమ్. ఉక్తంహిధ్వనికృతా । అనాచిత్యాదృతే...

రసగంగాధరమండిట్లున్నది:—

అనాచిత్యస్తు రసభజ్జహేతుత్వా త్పరిహరణీయమ్। భజ్జశ్చ పాన
కాదిరసాదౌ సికతాదినిపాతజనితే వారుస్తుదతాతచ్చజాతిదేశకాలవర్ణా
శ్రమవయోఽవస్థా ప్రకృతివ్యవహారాదేః ప్రవృత్తజాతస్య తస్య యల్లోక
శాస్త్రసిద్ధ ముచితద్రవ్యగుణ క్రియాదితచ్ఛేదః.....తథావిద్యావయో
వర్ణాశ్రమతపోభి రుత్కృష్టైః స్వతోఽప కృష్టేషు న సంబహుమానేన
వచసా వ్యవహర్యవ్యమ్.....తత్ర రత్యాదీనాం భయాతిరిక్తస్థాయి
భావానాం సమత్వేపి రతేః సంభోగరూపాయాః మనుష్యేష్వివోత్తమ

దేవతాసు స్ఫుటికృతసకలానుభావవర్ణన మచుచితమ్.....జయదేవాది
భిస్తు గీతగోవిందాది ప్రబద్ధేషు సకలసహృదయ సమ్మత్యోయం మదోన్నత
మతజ్ఞజైరివ భిన్న ఇతి నతన్నిదర్శనేన ఇదానీ న్తనేన తథా వర్ణయితుం
సాంప్రతమ్.....తథాచాపః | అనౌచిత్యాదిత్యాది.

జగన్నాథసండితుడు జయదేవునింగూడ బౌచిత్యభంగతోషము
నకు తుమింపమి పరికించితిరా?

మఱికొన్ని యా తేషసమాధానములు.

(1) సౌలభ్యప్రధానములట హాసానూహకములు, అందుచేత
వానియందు గ్రామ్యములు (Provincialisms) ప్రయుక్తములట,
సంస్కృతాంధ్రరూపకము లట్టివిగావట, కాన సంస్కృతరూపకముల
గ్రామ్యములంబెట్ట లేదట, ఆంధ్రరూపకములందు: బెట్టరాదట:—ఇందు
నాలవయటకు ఇప్పటికేయు త్తరము వచ్చియున్నది. ఇతరములకిదెయుత్త
రము. ఆంధ్రనాటకములు సౌలభ్యసావేత్తములుకావని వీరికెవ్వరు నేర్పిరి?
సంస్కృతరూపకములు సౌలభ్యసావేత్తములుగావా? ఈ భరతప్రాక్త
ముంగనుడు:—

XXVII.

ఃశక్తోనాట్యవిధౌ యథావ దుపపాదనేప్రయోగస్య
కర్తవ్యంవాగ్రచనం యథావ దుక్తంపరిజ్ఞాతుమ్.
తస్మాదగమ్యైరాథాః శబ్దా యేభోకవేదసంసిద్ధాః
సర్వజనగ్రాహ్యస్తే సంయోజ్యానాటకేవిధివత్.

ఈవిషయము ఎల్లభాషలకుసమానముగాన ఎల్లభాషలయందును
రూజుకము సౌలభ్యనిరూపముగానే యుండవలయును. వీరివాదముం
బట్టియే సౌలభ్యార్థము గ్రామ్యము ప్రయోక్తవ్యమని ప్రాప్తిచింది.
కాని యీ గ్రామ్యముచే సౌలభ్యములేదని వీరేకొండాకపరి బూకరించి
యున్నారు. చిత్తూరి యెల్లగ్రామ్యము చ.జయహేంద్రనరమువారికి బోధ

పడదట, అట్లే వారిది చిత్తూరివారికినట. మఱి దీనిచేతనే సౌలభ్యముట! ఇవేసుండి యద్భవిష్కృతములు మఱియు, ఎవరికి సౌలభ్యము! సామాజికులకా? కాదని వీరియొకవాదము. కవికా? కవికి కష్టమని యిక్కాలపునాటకములలో ఆజతనము చేసి భంగపడినవారే నిదర్శనము. సౌలభ్యార్థము హాణరూపకములందు గ్రామ్యము ప్రయుక్తమనుట హాణభాషానభిజ్ఞతం జక్కగఁ జాటుడమారముగానున్నది.

(2) ఇంకొక యాక్షేపము—ప్రాకృతములెల్ల మన యాంధ్రద్రావిడ కర్ణాటభాషలవలె వెవ్వేలు భాషలట, ఒక ప్రాకృతమువారికి మఱియొక ప్రాకృతము బోధపడదట, ఇన్ని భాషలు ఏకకుటుంబమున భాషించుటచే బేబెలుగోపురకథయగునట.— ఈవిషయము పుష్కలముగా దత్తోత్తరము.

(3) ప్రాకృతములకు వ్యాకరణములుండిన హేతువుచే వానిని రూపకములందు ప్రయోగించిరట. ఇదియు ప్రాయికముగా దత్తోత్తరమే. అయినను:—

గౌడవహము, అవతారిక:—

“Till Hemachandra wrote his chapter on Prakrit Grammar, Vararuchi was the chief authority on the construction of Prakrit dialects, and lucid and useful as his aphorisms are, they are not thorough, and appear to have been intended rather to explain the chief features of the corruption through which the more striking Prakrit words and forms derived their origin, than to give a complete treatise on the formation of all or even most Prakrit words and forms, such as that which Hemachandra endeavoured many centuries after, to write regarding one of the Prakrit dialects.

“The most complete grammar extant is that of Hemachandra (A. D. 1089—1174).. Much had existed in Prakrit which was not explained by Vararuchi whose grammar was not intended to be exhaustive, but merely illustrative of a few prominent facts. One or two of the Prakrit dialects are disposed of by him in less than twelve aphorisms of three or four words each. And even Hema-

chandra is not much more exhaustive in his treatment of some of the dialects. We may remember that Vararuchi must have had sufficient materials *in living speech*, if he had intended to explain the formation of all the dialects, but Hemachandra could only rely upon the *scanty specimens of written remnants of some of the more obscure dialects for materials wherewith to form and illustrate his rules regarding those dialects.*

[హేమచంద్రుని కాలమునకు ప్రాకృతములంతరించినవనియు, అతని వ్యాకరణము ప్రయోగములమనియు, ఆప్రయోగములకు వ్యాకరణము మూలముగాదనియు దీనివలనందెలియుచున్నది.]

“We may safely believe, therefore, that the Prakrit works must be regarded as written in genuine vernacular, if written when Prakrit was vernacular, and in genuine Prakrit acquired by study if written after the language had become a dead language.”

ఇందువలన ప్రాచీనతరకపులు తమ రూపకములలో దేశభాషలను స్వానుభవ జ్ఞానముచే వ్రాసినవారేగాని చదివినేర్చి వ్రాసినవారుకారని స్పష్టముగదా. ప్రయోగానంతరము ప్రాకృతము లంతరించుచున్నతఱిని, అంతరించిన పిమ్మటను, వ్యాకరణములేర్పడినవి. అవియును నసమగ్రములే. వ్యాకరణములు లేనపుడే తదీయ ప్రయోగము భరతమునిచే ననుశిష్టమాయెను. వాల్మీకి మూలసూత్రకారుడట. ఆతఁడు రామాయణకారుడే యయిననగుఁగాక, సూత్రములుగాని వరరుచ్యాదుల వ్యాకరణములుగాని ప్రాకృతమున కెంతమాత్రము చాలిన లక్షణములు గావు.

Professor Cowell.—“When the Greeks, under Alexander, came in contact with India, Prakrit seems to have been the *spoken dialect* of the mass of the people. The language of the rock-inscriptions of King Asoka is also a form of Prakrit. It also plays an important part in all the *ancient* Hindu dramas: for while the heroes speak Sanskrit, the women attendants use various forms of Prakrit, the dialectical variations being more or less regular and euphonious according to the rank of the speaker. The later grammarians include many varieties

under the name [Prakrit] but most of them are probably the subtle refinements of a later age; as the older the grammarian is, the fewer we find the dialects to be, and the oldest Vararuchi has treated only of four."

(4) రూపక గ్రామ్యముచే భాష చెడునట. — ఉపక్రమవంతముగా రూపకములందు ప్రయుక్తమయిన గ్రామ్యముచే చెఱుపు లేనేలేదు గాని, శబ్దలక్షణమెఱుగక పండితమానులు ఉపక్రమహీనముగా ప్రయోగించు గ్రామ్యములచేత వీరి పాండిత్యాభినయములకు మోసపోయి వీరియందు ప్రత్యయముంచునజ్ఞులు చెడుదురు.

"పతిమతి" [రాణి], "కోకిలయాకలి కూడగు నధరి," "అచ్చరాంగనలు," "భాసురుండగు సేతూపతీసుతుండు," "యశోహచ్చంద్ర హాసంబు," "ఏక్కిడఁ బడఁదయ్యెడు," "సహస్రాంశ్వభీషవలోకంబు," "అనురీలీలావతి" "విద్రుమలతా శ్రీ కాంగుళిశ్రేణికలు...చేతులు," "చందురుమోము" [ఉపమానపూర్వపదకర్మ భారయము], "రమాబోటి ధవుడు," "సుమనోల్లాసము" (సుమనస్ + ఉల్లాస - అనుశబ్దముల సమాస ముట), "ఖరశిశుపాలు," "శబ్దాదినియుండవలయును," "అహరహోపా సితుడు," "షష్ఠమాశ్వాసము," — వీనిచే భాష చెడును.

(5) గ్రామ్యమువలన భాషకు "లాభము" (వృద్ధి) లేదట — బొట్టి, అజాగ్రత్తనము ఇత్యాదులవలన దేహమునకు ఏపాటిపుష్టి? కాన - బ్రహ్మసృష్టిని దిద్దుదము. మేక్కుపియరుభాష న్యాయస్థానములలో, వార్తాపత్రికలలో, శాస్త్రకావ్యకళానాటకాదులలో నెచటనుపనికిరాదు. ప్రాకృతంబులును, అట్లే కర్తకళాశాస్త్రములకుపనికిరావు. నాటకములలో నవిలేకున్నను పూర్వపక్షులమతంబునలోపంబులేదు. వృథాగా లక్షణములుచదివి యీ ప్రాకృతస్వరూపమును నేర్వవలసియున్నది. ఏల వీనిని యూనివర్సిటీవారు చదివించుచున్నారు? రూపకములురసముకొఱకేగాని, ఓనమాలు నేర్పుటకుఁగావు. హిందూ నాటకములంగూర్చి విల్సనుగారిసూక్తి:

Wilson, Hindu Theatre:—"Exceedingly deficient in theatrical effect. The affectation or reality of scholarship, a very sorry substitute for the *universal, instantaneous and irrepressible delight*."

(6) ప్రాకృతములకు లక్షణములు కలవనువాదముంగూర్చి మఱి యొకమాట:- ఆలక్షణములను ఆ ప్రాకృతజనులు చదివి తదనుగుణముగా భాషించుచుండిరిని యభిప్రాయమా? ఈషక్షము కేవలమసంబద్ధము. పూర్వకాలమున సకలజనులును ఆబాలగోపాలము చదివినవిద్వాంసులని వీరెంతఘోషించినను ఇప్పటివారెవ్వరును నమ్మరు. ఎవరేని ఏభాష కేని రెండువ్యాకరణసూత్రపు ముక్కలు వ్రాసిపెట్టిననేగాని మఱియెవ్వరును అందుగ్రంథములు చేయరాదా? ఆ తొలివ్యాకరణకారుఁ డెట్లు ఆవ్యాకరణగ్రంథమును చేయనర్హుఁడు? ఆతఁడు మఱియొక వ్యాకృతభాష యందే వ్యాకరణమును వ్రాయవలయును కాబోలు! ఆభాషనే చక్కగ అనుభవముచేసెఱింగినవారికి సూత్రములే? సాక్ష్యమున కుండవలయు నేని, ఆంధ్రగ్రామ్యమునకు సి. పి. బ్రౌడొరగాను, ఉడయగిరి శేషయ్య గారు, మహాపాథ్యాయ శ్రీ శేషగిరిశాస్త్రిలవారును చేసిన లక్షణగ్రంథములు సాక్ష్యమునకున్నవిగావున, ఇక గ్రామ్యప్రయోగనిషేధపరమైనవాదమును మానుకొనందగును. ఇవిసమగ్రలక్షణములుకావా? వాల్మీకి సూత్రములపాటి, నరరుచివ్యాకరణముపాటి, సమగ్రములే ఇవియు. బ్రౌనుప్రభృతుల లక్షణగ్రంథములను మనము చదువముగాన రూపకములగ్రామ్యము వ్రాయునధికారము మనకులేదు కాబోలు! ఐరోపియనులు వానిం జదుపుదురుగాన వారికేతత్ప్రయోగమునకు అధికారము సిద్ధముకావలయు! లేక అధికారార్థము మనము ఆప్రాణ్యాద్యపత్రంశ వ్యాకరణములను గురుముఖముగా శాంతి నేయవలయునా?

గ్రామ్యనిషేధాభాసము అధియే గ్రామ్యవిధానము
కొందఱు, సింగభూపాలీయమునుండి,

“ఏషాచభాషానిర్దేశ నామభిస్త్రివిధామతా.

తత్రభాషాద్విధాభాషా విభాషాఛేతిభేదతః.

చతుర్దశవిభాషాఃస్యః ప్రాచ్యాద్యావాక్యవృత్తయః.
 ఆసాంసంస్కారరాహిత్యా ద్వినియోగోనకథ్యతే
 ఉత్తమావిషు, తద్దేశ వ్యవహారాత్ప్రీతీయతామ్.
 భాషాద్వేభాసంస్కృతాచ ప్రాకృతీచేతిభేదతః.”

అని యుదాహరించి, ప్రాచ్యాదిచతుర్దశభాషలకును సంస్కారము లేమిచే వినియోగము లేదని వ్యాఖ్యచేసి, అట్లే సంస్కారరాహిత్యముగానెన్నుగ్రామ్యంబునకును తెన్లునాటకములయందు ప్రయోగము కూడదని, గ్రామ్యము లేక నాటకరచనపనికిరాదనియు, ఆహేతువుచేత తెన్లునాటకములే కూడవనియు, అట్టి యాయభిప్రాయముచేతనే విన్నకోట పెద్దనాద్యాంధ్రాలంకారికులు తమచేసిన యాంధ్ర కావ్య లక్షణ ప్రకరణములలో నాటకలక్షణమును మానినారనియు, వాదించుచున్నారు.

భరతాది శాస్త్రకారులు ప్రాచ్యాదులకు వినియోగము చెప్పియున్నారు. “ప్రాచ్యా విదూషకాదీనామ్” అని భరత విశ్వనాథులు. “యద్దేశం నీచపాత్రంతు తద్దేశ్యం తస్యభాషితమ్” అని దశరూపక సాహిత్యదర్పణములు, విభాషావినియోగ విస్తరమును ఈగ్రంథముననే భరతకారికలందుజూడుడు. మఱియు సాహిత్యదర్పణమునందు 432-వ యధికరణముంగనుడు. సింగభూపాలుడును పూర్వాచార్యోక్తము ననువదించినేగాని విరోధింపలేదని ఏతత్పరిభాషావతారికవలనం దెలియుచున్నది. ఏషేత్యాదిపూర్వోదాహృతశ్లోకములకు అవ్యవహిత పూర్వములు:—

అథరూపకనిర్మాణ పరిజ్ఞానోపయోగినీ
 శ్రీసింగధరణీశేన పరిభాషానిరూప్యతే,
 పరిభాషాత్రమర్యాదా పూర్వాచార్యోపకల్పితా.
 సాహినారతిగమ్భీరం వివిక్షోర్నాట్యసాగరమ్.
 ఏషాభాషావినిర్దేశ...

విరోధించినచోఁ బ్రామాణ్యమెట్లగును? కాన నిటండత్వమే మనః—పూర్వపక్షకృతవ్యాఖ్యసరిగాదు “పదునాలుగు విభాషలును సంస్కారహీనములగుటచేత ఉత్తమాదులకు తస్వనియోగము విహితముకాదు. మఱి యధములలో నె ఆయాదేశమువానికి ఆయావిభాష వినియోజ్యమని యెఱుంగవలయును.” అని కాకకార్థము

హృషీకేశశాస్త్రికృతప్రాకృతవ్యాకరణ పీఠికలోఁ—

“Aparbhramsa appears to be the general name of the following dialects, viz:—Nagara, Upanagara, Dravida (or Sindhi), Baitaliki, Abhiri.”

దీని క్రిందిజ్ఞాపికః—

“It will be observed that the names of the different Prakriat dialects mostly refer to territorial divisions.”

విభాషలన్నియు సంస్కారహీత్యముచే నిర్విశేషముగా నీచము లగుటవలన వానిని ఉత్తమ మధ్యమ పాత్రములకు వినియోగింపరాదనియు, అధమపాత్రములకే దేశ భేదానుసారముగా వినియోగింపవలసినవనియు కారికాతాత్పర్యము. ఈ ప్రమాణముచేత, సంస్కారము లేకయే ప్రాచ్యాది భాషలు (గ్రామ్యములు, అపభ్రంశములు) కవులచే నాటకములయందుఁ బ్రయోక్తవ్యములనియు, ప్రయుక్తములాయె ననియును, విశదముగదా.

ఈ దశరూపక కారికం గనుఁడుః—

దేశభాషాక్రియావేష లక్షణాఃస్వ్యప్రవృత్తయః

లోకాదేవావగమ్యైతాః యథాచిత్వంప్రయోజయేత్.

ఇట “లోకాదేవ” యనుటం దిలకింపుఁడు. నాపైఁగినియక “యథాచిత్వ” మనుపల్కుంగూడఁ గలూక్షింపుఁడు. ఈవిభాషలు అపభ్రంశభేదములుగాఁ జెప్పఁబడియున్నవి గదా. విభాషావినియోగము దశరూపకమునంబోలె రసార్థ సమథాకరమందును కడుసంక్షేపముగాఁ జెప్ప

టకుఁ గారణమేమని యొక యా పము. ప్రతాపరుద్రీయములో పరిభాషను చెప్పనే చెప్పమికిం గాఁగి మేమని ప్రశ్నా కారముననే యుత్తరము. ఇట్లు సింగభూపాలీయ కారికోపన్యాసముచే గ్రామ్యము అవశ్య ప్రయోజ్యమని సిద్ధించినది.

విభాషలు సంస్కార రహితములని సింగభూపాలుఁడు వచించిన యీస్వారస్యము నరయుఁడు.

“ఆసాం సంస్కార రాహిత్యాన్వినియోగోనకథ్యతే ।

ఉత్తమాదిషు. ”

అనుమాటలో “ఉత్తమాదిషు” అనుటచే, అధములకుం బ్రయుక్తములగువిభాషేతర ప్రాకృతములు గూడ [లక్షణగ్రంథసనాథముల యయ్యును] సంస్కారరహితములే, అనఁగా సంస్కృతగ్రామ్యములే, యని సూచితమైనది. సింగభూపాలుఁ డిట సంస్కారహీనములని వ్యవహరించిన విభాషలకుంగూడ లక్షణగ్రంథము లేర్పడియున్నవి “లక్షణాని మమతాతపాదానాం భాషార్థవే” అని విశ్వనాథకవిరాజు. హృషీశేశ శాస్త్రిగారు ప్రాకృతవ్యాకరణపీఠికలో నిట్లు వ్రాసియున్నారు:—

“Hemachandra, the great grammarian of the Prakrit dialects, treats of Apabhramsa only generally, but the authors of the Kalpalatika and other grammarians give separate rules for each of the different dialects that come under the term.”

ఈరీతిని ఈభాష లిపుడు లక్షణగ్రంథసనాథము లయినను సంస్కారరహితములే; ఏలన, ఈలక్షణము స్వరూపకథనమాత్రముగాని విశేషాధాయకముగాదు. సంస్కారముపొందినచో నీభాష లెల్ల సంస్కృతమయగును. అట్లేభరతమునియు ప్రాకృతమాత్ర మెల్ల సంస్కారరహితమనియే వచించినాఁడు:—

ఏవంతుసంస్కృతంపాత్యం మయాప్రోక్తంద్విజోత్తమాః
ప్రాకృతస్యతుపాత్యస్య సంప్రవక్ష్యామిలక్షణమ్.

ఏతదేవవివర్యస్తూ సంస్కారగుణవర్జితమ్

విజ్ఞేయం ప్రాకృతం పాత్యం నానావస్థాన్తరాత్మకమ్.

భరతముని తన కాలమున లక్షణగ్రంథములు లేమి చే నట్లు చెప్పి నాడనందగదు. భరతమునియే యీ ప్రకరణమున ప్రాకృతలక్షణమును చెప్పియున్నాడు. లక్షణగ్రంథసద్భావమాత్రమున నివి సంస్కారవంతములుగావు. సంస్కృతేతరములయిన భాషావిభాషలకెల్ల నపభ్రంశ సంజ్ఞ మహాభాష్యాది గ్రంథములో వ్యవహృతమైనది. “ఏకస్యైవశబ్దస్య బహువోపభ్రంశాః । తద్యథాగౌరీత్యస్య గావీగోణీగోతా గోపాతలికే త్యేవ సూరయోబహువోపభ్రంశాః” — మహాభాష్యము “శాస్త్రేతు సంస్కృతాదన్య దపభ్రంశతయోదితమ్” — ఇంది.

ఇందువలన, ప్రాకృతాది భాషా విభాషల నీచనీచతరత్వాది తారతమ్యము, వర్ణన్యూనత్వాధికత్వాన్యాయశత్యములచే నివి సంస్కృతమున కెంతదవ్వయినవో దానింబట్టి యేర్పడినదనియు, సంస్కారహీన తాకారణముచేతనే యివి నీచాదిపాత్రలకుంబ్రయోగింపఁబడినవనియు, నశుమవచ్చినలక్షణము వీని ప్రయోగమునకు సాధకమేనియు బాధకమేని యుం గాదనియు విశేషముగదా. ఇందువలన, పెట్టకతప్పని గ్రామ్యము నిషిద్ధమను హేతువుచే నాంధ్రనాటకములకు నాంధ్రాలంకారికు లొప్పురై రనుమాట యపాస్తమైనది. మఱియిందు విశేష మొకటికలదు. ఈ గ్రంథము నందే మఱియొకచోట నుపన్యస్తమైనను ఇట ప్రసక్తివిశేషముచే జెప్పవలసివచ్చినది. ఏమన, ఈ పూర్వపక్షమే గ్రామ్యములేనిది నాటకముకాదని యొప్పుకొన్నది గదా. పూర్వపక్షుల యీ యుక్తిచేతనే గ్రామ్యరహిత నాటకము లేల్ల రూపుమాసినవిగదా. గ్రామ్యవిరాజితములగుతత్ప్రతిపక్ష నాటకములే సరియైనవనియు సిద్ధాంతితమైనదిగదా.

గ్రామ్యునిషేధానుమానాభాసప్రకారము.

ఉపలభ్యమానము లయిన యాంధ్రలక్షణగ్రంథములందు [కావ్యా లంకారమూడామణీ కావ్యాలంకారసంగ్రహములందు] నాటకలక్షణము

లేమిచే నాంద్రభాషలోఁ దద్రచనసిద్ధి మని వాదించువారి కు త్తరము.

సరకవిజయ వ్యాయోగకారుఁడు సాహిత్యరత్నాకరములో నాటకలక్షణము చెప్పలేదు, ప్రసన్నరాఘవనాటకకర్త చంద్రాలోకములో దానింజెప్పలేదు అట్లే కావ్యాలంకార సరస్వతీకంఠాభరణ కావ్యప్రకాశ వాగ్భటాలంకారాలంకారసర్వస్వ కావ్యాదర్శాది సంస్కృతగ్రంథములలో నాటకలక్షణములేదు. రసతరంగిణీ రసగుగాధరములయందును లేదు ఈ గ్రంథముల రచయితలకు సంస్కృతనాటకము టుండగాదనియేని ఊన్నను వానియందు భాషాభేదములు కూడవని యేనియు నభిప్రాయమా? వారే కొందఱు నాటకములు రచియించినారుగదా? ఒక్కనికే నాటకములు కూడుననియు కూడవనియు నభిప్రాయద్వయమా? నాటకలక్షణమును తమకుముందుగానే యొకకొందఱు కరము చక్కగఁజెప్పియున్నందునను గ్రంథవిస్తరభీత్యాది కారణములచేతను పూర్వోక్త సంస్కృతకవులు తమ లక్షణగ్రంథములందు దానిని మానిరనియు, విశేషములు దెల్పుగలిగినవారు తమగ్రంథములందే వానిని దెల్పుచుండిరనియు నూహ్యమైయున్నది ఆధ్రమందు అలంకారశాస్త్రగ్రంథములే యరుదు; నాటకములు లేనందున తల్లక్షణోపదేశము, పుట్టునను నిశ్చయములేక పుట్టఁబోవుపుత్తుని నామకరణవిచారణమువోలె, నప్రసక్తప్రాయమైనది; ఇపుడు నాటకరచనలచే సుప్రసక్తమైనది; గావున,నిపుడు దశరూపకము తెల్సింపఁబడినది.

మఱియు ఆంధ్రములో రూపకలక్షణరచన ఒకానొక కారణముచే ప్రాచీనుల కశక్యమైయుండెను. తెన్లు లక్షణగ్రంథములలో నాయథ్వాయమునుమానుట కదియేముఖ్యకారణమైయున్న నుండనోపు. అదియే మనః—రూపకలక్షణమందు 28 రూపకభేదములనుండి లక్ష్యములు సూపవలయును, అట్టివి తెన్లునలేమిచే దేవభాషారూపకములనుండియే చూపవలసినవచ్చును. సింగభూపాలీయ దశరూపక దర్పణప్రణాళికంగనుఁడు. మఱియు నీరూపకభేదముల స్వరూపములు లోకసిద్ధలక్ష్యైకగమ్యములు.

23 దింటిని లక్షణకారుడేరచించిచూపుటకు విస్తరభీత్యాదులు కారణము గానోవు. లక్ష్యమెల్లమాతృభాషలో నేర్వవలసియుండఁగా లక్షణమాత్రము తెల్గువఁజెప్పుట యనావశ్యకమనియు, మాతృభాషాలక్ష్యములు తెలిసినవారికిది యనావశ్యకమయినట్లే, తెలియనివారికి బోధపడదనియు నుపయోగపడదనియు, ఆంధ్రలక్షణగ్రంథములలో దానినిమానివేసినారు. ఇపు డాంధ్రభాషలోనున్న దశరూపకమును అపేక్షితవ్యలక్ష్య సంపత్తివిరహితంబగుటచే నిష్ప్రయోజనప్రాయమై యున్నది.

అప్పకవీయమున నిట్లున్నది:—

గీ. ఉత్తముఁడులక్ష్యలక్షణవృత్తవేది
పరఁగుమధ్యముఁడనలక్ష్యపద్యవేది
సారిషనధముండులక్షణశ్లోకవేది
లక్షణజ్ఞులకివియపోలక్షణములు.

క. తొలుతను లక్షణమాత్రం
బు లెఱింగి పిఱుంద లక్ష్యములు దెలియంగా
వలయును గావున లక్షణ
ములు లక్ష్యంబులును భాతముగఁజేయఁదగున్.

‘లక్ష్యములు పాతముసేయఁదగున్’ అన్నారగదా? తెనుఁగున నున్నంగదా చేయనగున్? దీనివలన తెలిసినదిగదా ఆంధ్రకవులు రూపకలక్షణాధ్యాయమును రచింపమికి నొక కారణము?

మఱియు, పూర్వోక్త కావ్యాలంకారచూడామణి సరసరాజీయములు లేనప్పుడు కవులు వేనిని పాటించిరి? ఆంధ్రగ్రంథముల వ్యాఖ్యాతలుకూడ వీనినుండి యుదాహరింపక చంద్రాలోకాది సంస్కృతగ్రంథములనుండియే యుదాహరించుటంగనుఁడు. పూర్వము గీర్వాణభాషలోనే మనవారు అలంకారమును నేర్చుచుండిరి. ఈయాంధ్రప్రకరణములు లక్షణస్వరూప సమగ్రచర్చా ధురంధరములుగాఁగితే శాస్త్రోప

దేశవిషయమందు ఎన్నడును గణనకెక్కవాయెను. ఈశాస్త్రము తెలుగునవర్ణిల్లమికి అదియొక కారణము. మఱియు ఈరెండు గ్రంథములలో లేనివియు చంద్రాలోకమందుఁ గలవియునగు లలితాద్యలంకారములు ఈతెనుంగునంబనికెరావా? ఇప్పటికిని ఈభాషయం దలంకారశాస్త్రము ఆరంభావస్థలోనున్నది. కాన, నిందులేనిది ప్రమాణమూ కాదా యను చర్చ పనికిరాదు. పోనీ, చర్చకేమిగాని, ఇందులేనిది ప్రమాణము కాదనుటసరిగాదు. లక్షణాభావమువలన నిషేధము సూచితమనువాదము మందమని ఈయుపన్యాసముచేత విశదముగదా.

“ఏలక్షణగ్రంథములంబట్టి సంస్కృతనాటకముల నాంధ్రీకరింపవలసినది?” అనియొక ప్రశ్న వార్తాపత్రికలం దగవడుచున్నది ఈప్రశ్నకు అవకాశము లేదు. నాటకాంధ్రీకరణమునకు లక్షణగ్రంథము వలయునేని, ఇతిహాసపురాణ మహాకావ్యాద్యాంధ్రీకరణమునకును లక్షణగ్రంథము వలసియేయుండును. అదిలేక నాటకగ్రంథములం దెనిగించుట దుష్టమేని, అదిలేక భారత రామాయణ నైషధాదిగ్రంథముల దెనిగించిన పెద్దలు తప్పుసేసినవార గావలయు, బలిబలి ! ఇందుగ్రామ్యము పెట్టవలయునుగాన దీనికి లక్షణగ్రంథములు వలయునందుచేని, అందు రోతకథలు బూతుకథలు కలివిడంబనములును చొచ్చునుగావున వానికిని లక్షణగ్రంథము లుండవలసినదే. లక్షణగ్రంథములు లేనిచో నాంధ్రీకరింపరాదనుటకుం బ్రమాణమేమి? కృష్ణసారములేనిదేశమున బ్రాహ్మణుడు వసింపరాదన్నట్లా?

ప్ర॥ ప్రతాపరుద్రీముమునకు నాంధ్రముగదా నరసరాజీయము? (దానంగల నాటకలక్షణమిందుంద్యక్తము.)

ఉ॥ అట్లని మీతో మూర్తి చెప్పినాడా?

ప్ర॥ మఱి నరసరాజీయములో నాటకలక్షణము లేదేమి?

ఉ॥ అందులో కావ్యాలంకారచూడామణి యందుంగల ఛంధో లక్షణము లేదేమి?

మఱియు నాటకములుగూడవని యాంధ్రకవులకెల్లం దాత్పర్య మేని నన్నయాదులలో నొకరేనియు అట్లునిబంధన చేయలేదేమి? అట్టి నిబంధననేయు నధికారమెవరికేనియుండునా? మీరుమెచ్చునట్టి యేయో గుచ్ఛేతనేనియు నిక నాంధ్రనాటకములు వ్రాయగూడదని యిపు డొక నిబంధన నేయించిచూడుండు. ఏపాటి చెల్లునో తెలియును. అట్టి నిబంధ నయును లేదు, నిబంధనాధికారంబును లేదు. అటుగానిచో, నాటకములు పుట్టవలసినదే, ఈభాష నాశము కావలసినదియే, అని యాపెద్దలకు ఆశ్రో శము కాబోలు! కాదు, కాదు, నాటకములుపుట్టవలసినదియే, ఈభాష యలంకృతకావలసినదియే యని వారియనుగ్రహము.

నాటకలక్షణమునకు ప్రమాణగ్రంథములు.

“ఆంధ్రనాటకము లే లక్షణగ్రంథములంబట్టి రచింపవలసినా? ఆంధ్రమున తెల్లలక్షణగ్రంథములు లేనందున ఆంధ్రనాటకనిర్మాణమును శాస్త్రమొప్పునా? ఆంధ్రనాటకములందు గ్రామ్య ముపయోగింపఁగూడ దని సింగభూపాలీయమువలనం దెలియుచున్నది, వానియందు వస్త్రధారణము చూపరాదని ప్రతాపరుద్రీయమందున్నది. నాందిలో 12 పదము లుండవలయునని దశరూపకము, అట్లులేమి నీనాందితప్ప.”—ఇత్యాది వాదములతో పత్రికలు నిండుచున్నవిగదా.

ఇట, “లక్షణము లేదనుచునే శాస్త్రమొప్పుద” నుట ఏటిమాట? లక్షణమే శాస్త్రము, శాస్త్రమే లక్షణము. ఈప్రశ్న వంధ్యాపుత్రుని రాజయోగమును జోస్యమడిగినట్లున్నది.

మఱి యీకావ్యాలంకారసంగ్రహమును కావ్యాలంకారచూడామణియు లేనప్పుడును ఆంధ్రమునకు ఆలంకారమువలసియుండెను గీర్వాణభాషలోనిదే ప్రాచీనాంధ్రకవులచే పాటింపఁబడెను. ఆక్షేపించుటకు ఏలక్షణగ్రంథములు ప్రమాణమో రచనకును ఆలక్షణగ్రంథములే ప్రమాణమని వేఱచెప్పవలయునా? అది సంస్కృతమున సిద్ధముగానుండఁగా ఆంధ్రమునలేమి యొకలోపమా? సర్వత్రవిశేషకారమైన యేత

ద్భాషాలక్షణమే నన్నయభట్టియ వికృతివివేక కవిశిరోభూషణాది రూపముల దేవభాషనుండఁగా, సర్వత్ర సామాన్యస్వరూపంబును, విభాషారూపైకదేశమాత్రమందు సజాతియూతిదేశాపేక్షియు నగు రూపకలక్షణము గీర్వాణభాషయందున్న నాంధ్రమునకుం గొఱగాదా? ఆంధ్రభాషలో లేమిచే మన్నాది ధర్మశాస్త్రములుగూడ ఆంధ్రులకు ప్రమాణము కావా? ఇంగిలీషుభాషలోని వీసలోడ్డు ప్రకారము తెల్లదోషికి దండన విధింపక వదలివేయుదురుగావలయును! సర్వదేశ జన భాషలకును నిర్విశేషములగు విషయములు ఏభాషయందున్నను మఱి యేభాషవారికే నియుం బనికివచ్చును. ఇంగిలీషుగణితము తెలుగంకెలకు పనికిరాకపోదు.

పూర్వపక్షులు ఆక్షేపించుటకుమాత్రము సంస్కృతమందలి రూపకలక్షణమును పాటించుటయు నాటకరచనకు ఉల్లంఘించుటయు నేలయనిన:—పాటించుట ఒరులనాటకముల దూఱుటకు, ఉల్లంఘించుట తమయు తమమిత్రులయు నాటకములను గాచుకొనుటకు.

మఱియు వీరిబుద్ధి పరనాటకదూషణోత్కంఠచేగల్గినతత్త్వబుద్ధిలో నిజ నిజమిత్రక్షణోద్యోగరూపనిరోధముంగోలుపోయిస్థితస్థాపకమర్యాదచే ప్రకృతిసిద్ధమైనసంస్కృతలక్షణగ్రంథములనే తడవినది. ఇట్లు ఆసింగభూపాలీయమే, ఆప్రతాపరుద్రీయమే, ఆదశరూపకమే, ఇంక గీర్వాణభాషాకవులకు ఏయేసంస్కృతగ్రంథములు ఈవిషయమునం బ్రమాణములో, అవియే అవియెల్లను, మనకును ఈవిషయంబునం బ్రమాణములని పూర్వపక్షులవాదముచేతనే సిద్ధాంతితమైనదిగదా.

మఱియు ఆధునికలక్షణకారులు నాటకలక్షణములు రచించి యీ భాషయందలి యీకొఱతను దీర్పవలయునను ఘోషయును ఈగ్రామ్యనిషేధవాదులే పెట్టుచున్నారు. లక్షణభావముచే నిషేధము గమ్యమయినయెడల నికలక్షణకరణ ప్రసక్తియెట్టిది? మధ్యవారును ఆకొఱత తదిర్పలేదనుఘోషకు నిదియ యుత్తరము. ప్రాచీనులు అలక్షణముచే నిషేధముందెల్పిరేని, తర్వాతివారు తన్నతవిరుద్ధముగా లక్షణమెట్లు

చేయుదురు? వారినిషేధము వీరికింబ్రమాణముకాదేని, వారు నిషేధించి రని యాయడవి మొట్టయేల? వారిది వీరికి ప్రమాణము కాదేని, వారిదియు వీరిదియు మన కెట్లు ప్రమాణములు? మన మిరువురికిని బెట్టె చెప్ప వచ్చునుగదా. అంతట నెల్లవారికిని వారియిచ్చయే లక్షణము. అది సమ్మతము గానేరదు. ఈకావ్యాలంకారసంగ్రహ కావ్యాలంకారచూడామణులు ప్రమాణసర్వస్వ ముటకంటె, వీనిని ధిక్కరించుట యనుభ్రమ తోనేని అదిలేకయేని, కొఱతలుతీర్చుటకంటెను, కొఱతలు తీర్వబడు నందాక నాటకరచనమానుటకంటెను, వీనికేది ప్రమాణసర్వస్వమో ఆ సంస్కృత లక్షణగ్రంథ సముదాయమే మనకును బ్రమాణసర్వస్వమగుటయే న్యాయము. సర్వన్యాయములచేత నదియే సిద్ధాంతము. అంకస్థల పాత్రభాషితరూపవిభజనమాత్రమున నాటకము కానేరదు

ఇప్పటి నవీనాంధ్రనాటకములనుండి లక్ష్యముదాహరించుచు ఎవ్వరేని సూతన లక్షణగ్రంథము నిపుడు తెల్లన రచియింపరాదా యందు రేని, ఈనవీన నాటకములలో నాంధ్రీకరణమగు నొకకొన్ని, 28-రూపక భేదములలోను ఒకటిరెండింటికే, లక్ష్యములగునుగాని, కడమభేదములకు లక్ష్యములు గావు. కడమ సూతననాటకములు ఈ 28-లో నెందునుంజేరక బ్రహ్మశానాదిబోధిత చతుర్వేదోద్భృత భరతమహర్షి ప్రణీత నాట్య శాస్త్రమర్యాదకు వెలియెయున్నవి. కాన వీనింగొనిచేయు లక్షణము సరిపడదు. భరతలక్షణసమ్మతమగు నాటకము, ఒకటి, ఒకానొకటి యున్నను, అది వీనినడుమ బొమ్మచెముడునడిమి గొజ్జంగి పువ్వువలె నల్పసారులకు అలవడకయున్నది. అట్టిదియు 28-లో నొకతెగయేగదా; కావున సలక్షణ రూపకములు భాషలో సమృద్ధిగాఁ బ్రబలువఱకును తెల్లన సుబోధలక్షణ గ్రంథరచన అశక్యము.

రూపకరచనానుజ్ఞ.

పూర్వపక్షులు ఏగ్రంథములచే నిషేధమును అనుమానించిరో వానియందే వాచ్యవ్యంగ్యభంగుల రూపకరచనానుజ్ఞ చదువఁగలవారికి అలవడుచున్నది. అప్పకవీయమునం దిట్లున్నది:—

గీ. దేవ భూసుర ధరిత్రీతలేంద్ర

సచివ కంచుకి విట విదూషక విరక్త

వారయోషి స్తుపామాత్యవనితలందుఁ

జెప్పఁదగు సంస్కృతము సుధాసింధుశయన.

సీ. క్షుపణజై నాదిక కర్తహీనులకును

భామాజనులకును బ్రాకృతంబు

క్షీతి వైశ్యకూర్మప్రభృతిమధ్యమాధమ

జాతులకెల్లను శౌరసేని

ధీనరలుబ్ధకాధివిసేచజాతుల

మానవులకునెల్ల మగధభాష

మొగిచిశాచాసురముఖ్యుకెల్లఁ బై

శాచికానామభాషాద్వయంబు.

గీ. పతితచండాలయవనాదిపరమనీచ

జాతినరుల కపభ్రంశ మీతెనుంగు

సీమవారికి నాంధ్రంబు నెప్పవలయుఁ

గావ్యనాటకముల గోపికాభుజంగ.

‘దేవభూసుర’ మొదలు ‘అపభ్రంశ’ మను వఱకుంగల ప్రకరణము శ్రవ్యకావ్యమున కన్వయింపడు. నాటకమునకుమాత్ర మన్వయించును. ‘ఆంధ్రంబు నెప్పవలయు’ ననుమాటయు సంస్కృతనాటక మాత్రమునకే యన్వయమగుననంజనదు. అట్టి నాటకము లోకము లోలేదు. ప్రతాపరుద్రీయమందలి ప్రతాపరుద్రకల్యాణనాటకముగూడ నట్టిదికాదాయెను. కనుక ఆంధ్రవినియోగము గీర్వాణభాషానాటకముల కై చెప్పినమాట గాదు. ఆంధ్రేతరభాషలెల్ల నీప్రకరణమున జాతిభేదములకుఁ జెప్పబడినవి. ఆంధ్రముమాత్రము దేశముంబట్టి చెప్పబడినది. తెలుంగుసీమవారు పూర్వోక్త భూసురదులయందుఁ జేరియేయున్నారు. కావున ఒక్కనికే సంస్కృతాద్యన్యతమమును ఆంధ్రంబును అనువిప్రతి

సాహిత్యము.

షేధ మపరిహార్య మగును. కాన ఏకనాటకమందు సంస్కృతాదిభాషల తోగూడ నాంధ్రమునుగూడఁ బెట్టుమని యభిప్రాయ మనువాద మపాస్తమైనది. మఱియు:

నబద్ధరకీరాతాన్ధ్ర ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు

నాట్యయోగేప్రకర్తవ్యం కావ్యంభాషాసమాశ్రయమ్.

అని భరతముని యాంధ్రమును సంస్కృతనాటకములలోఁ జెప్ప రాదని శాసించియున్నాఁడు. సర్వలక్ష్యకారులు నట్లు నడచుకొన్నారు. అట్లుండ నప్పకవి తద్విరుద్ధముగాఁ జెప్పెననుటక యొప్పుదగినదిగాదు. మఱి తత్త్వార్థ మేమనః—ఇది భాషాష్టకోత్పత్తిప్రకరణమున కుపసంహారముగావున అష్టభాషలకు వినియోగము నెప్పటిదినది. అష్టమమయిన యాంధ్రమునకు ఈతెనుగు సీమవారికై కావ్యనాటకములందు వినియోగము అని యభిప్రాయము. అగపడుచున్నదా, ఆంధ్రనాటక రచనానుజ్ఞ? లేదు లేదనుఘోషకు సమాధాన మిక మీరే చెప్పుడు.

రసము కిన్నిష్ఠమను ప్రశ్నకు ఉత్తరముచెప్పుచు నప్పకవి దృశ్య కావ్యముల యందు సామాజికనిష్ఠముగాని నటాదినష్ఠముగానని యిట్లు తెల్పినాఁడు:—

సీ. తద్రసంబంతయుఁ దనరుఁగావ్యమాలందు

నాట్యంబులందు ననారతంబు

వినునార్యులకుఁ గావ్యవృత్తంబులను గనుఁ

గొనురసజ్ఞులకు నర్తనములందుఁ

గలుగుఁగానిరసంబు గలుగదారోప్యంబు

గావున నటియించు కాంతలందు.

ఆంధ్రమున నాట్యమేకూడదేని ఆంధ్రనాటకప్రయోగ ద్రష్టృ రసజ్ఞ సామాజికులు వంధ్యాపుత్రులేగదా. కాన నిట నీనాట్యప్రస్తావము ఆంధ్రనాటక నిర్మాణప్రచోదనమేకాని తన్ని బద్ధనము గాదు. గీర్వాణ విద్యాధులకై యిటు నప్పకవిచెప్పిననుట, భోజనపంక్తిలో వడ్డించినపంచ

దార చీమలతోస మన్నట్లున్నది. అప్పకవి యిారీతిని నాటకరచనను వాచ్యగమ్యభంగులం బ్రోత్సాహపఱచినాడుగదా. నరసభూపాలీయకారుడును ఇట్లే రసము దృశ్యకావ్యములలో సామాజికనిష్ఠ మనుటంబరికింపుడు.

మ. రమణీయోబ్బణతాసమేత మగునీరత్యాదిభావాభిలో
నమరంబుట్టుచుమున్లు చుండగుఁ దరంగారూఢిసంచారిసం
ఘములేతత్ప్రతిపన్నమా రసము దత్కలంబునందైన స
త్యమురామాదులయంద నాట్యమున సభ్యావాసమైభాసిలున్.

ఇందిట్లు అనుజ్ఞగమ్యమై యున్నది.

మఱియు కావ్యాలంకారచూడామణియందును వక్ష్యమాణఫక్కిని ప్రచోదనవాచ్యగమ్యభంగులం బ్రబలముగానున్నది.

క. వినువారికిఁ గనువారికిఁ

దనరువిభావానుభావ దర్శనచయముల్

ఘనరసపోషకములుగాఁ

జనుగవితానాట్యములఁబ్రసన్నాకృతులై.

తే. ప్రోడలకుఁ గావ్యములయందుఁ బొందురసము

ద్రష్టలకు నాట్యములయందుఁ దనరు రసము

స్ఫుటవిభావానుభావసంఘటనచేత

సాత్త్విక వ్యభిచారి సంసక్తిచేత.

క. రసమారోప్యంబగుటన్

బొసఁగదునాట్యములయందుఁ బొల్పుగుడత్త

త్ప్రసరస్తరణముచేతన్

వెనసామాజికులయందు వేడ్కకునెలవై.

తే. పంచవిధభావకలితప్రపంచమెల్లఁ

గలసి శృంగారరసపోషకంబ యంద్రు

క్రమముతోడఁ బ్రయోగసంగతియెఱింగి
కావ్యనాటకములఁ గూర్పఁగనుటయొప్పు.

తే. అట్టి కావ్యంబు త్రివిధమై యతిశయిల్లు
నవనిఁ బద్యమయంబు గద్యాత్మకంబు
పద్యమయ మొప్పు ఛందోనిబద్ధమగుచు
గద్యమయ మొప్పు వాక్యసంకలితమగుచు.

క. ఆపద్యగద్యకృతములు
రూపకములునాటకములు రూఢములగునా
రూపమచంపూకావ్యత
ప్రాపించును నాటకములు బహుళములరయన్.

తే. సర్వబంధంబు కావ్యంబు సంస్కృతమునఁ
బ్రాకృతంబున నాశ్వాసభాసురంబు
నాటకములెల్ల నంకసనాథకములు
గద్య ముచ్ఛ్వాసలంబ కాంకంబ యండు.

“కావ్యనాటకములఁ గూర్పఁగనుటయొప్పు” — ఇప్పటికేని నిషిద్ధ
మనుఘోష యడంగునా? — ఇట్లు పెద్దనాదులు నాటకరచనసేయఁజేరిం
చియు తల్లక్షణమును త్యజించుటచే దానిని తగినయాకరణములనుండి
యెఱుంగునది యనుట వారిహృదయమని విశదపడదా! ఈలక్షణమును
మానుటకు బహుళత్వంబు ఒకకారణమని పెద్దనసూచించుటం గన్నా
రుగదా.

ఆంధ్రలక్ష్యాభావకారణము.

ఇట్లు లక్షణకారానుగృహీత మయ్యును, నాటకము, తేనుఁగుఁ
గవులచే పరిగృహీతము కాలేదేమి? కానందులకు కారణమొకటి — మన
వారు మేఁకలమందస్వభావమువారగుట. “గతానుగతికోలోక్తః.” మఱి
యింతమాత్రమున మీరు ఆచరించిన దెల్ల నంగీకృతమనియు అంగీకృత

మెల్ల వీరు వ్రాసినయుఁ దలంపడగదు. చముడప్పవ లె నందఱిని వ్రాయు ముందురా? గీర్వాణభాషయందు రాజతరంగిణీ హర్షచరిత్రాద్యాఖ్యాయి కలు గలవుగదా, తెన్లునంగూడవా? దేవభాషయందు గద్యరూపకథలు కాదంబర్యాదులు గలవుగదా? తెన్లున నట్టిగద్యములేవి? తెన్లునంగూ డవా? కూడవేని, ఇపుడు కవిచరిత్రలను, దేశచరిత్రలను, కాదంబరీసార సంగ్రహాదిగ్రంథములను వ్రాయువారు భారతికి ఎగ్గినర్చినవారా? మన వారు మేఁకదాఁటుగా చిరకాలము పురాణముల నాంధ్రీకరించి తర్వాతం బ్రబంధంబుల విసిగి యిపుడు అన్యములందొడంగినారు. మఱియు గీర్వాణనాటకముల నెఱింగియు హళాణనాటకములం జదువువఱకు నాటక ముల వ్రాయురైరి. గీర్వాణకథలనెఱింగియు హళాణనవలలంగాంచిన దనుక నవలలపయిం బడరైరి. మఱియు గద్యకవన మొక ప్రజ్ఞ కాదట. ఆభావముచే నవలలు లేకపోయినవి. నాటకములు వ్రాయమికిని అట్టి కారణమే యొకానొకటిగలదు. కావ్యాలంకారచూడామణి:—

చ. వినుతయశంబునంగలుగు విశ్రుతనాకనివాస, మయ్యశో
జననము శ్రవ్యకావ్యముల సంగతినొప్పగు; శ్రవ్యకావ్యముం
దనరుఁ గవిప్రభావమునఁ; దత్కవిసమ్మతిలేనిరాజులే
పునవిహరింప; రవ్విభులు పోయినజాడ లేటుంగఁబోలునే.

మ. కవిసూసిద్ధపదంబు భావరసవిఖ్యాతంబు లోకోచిత
వ్యవహారంబు నుదాత్తనాయకము శ్రవ్యంబుం జతుర్వర్గసం
భవసద్దంబును నైనకావ్య మిలనాపదోద్భవస్థాయయై
కవినంస్ఫూర్తియు దాతృ కీర్తియుఁదగంగల్పించునెల్లప్పుడుక.

ఈవ్రాతంబట్టి చూడఁగా,—మనవారు శ్రవ్యకావ్యముమాత్ర మే సప్తసూతానములలో చేరినదనియు, అముష్టికాభ్యుదయప్రదమని యు, దృశ్యకావ్య మట్టిదికాదనియు, తలంచినది యొకరహస్యము వెలు వడుచున్నది. మహాకవులెవ్వరును రూపకలక్ష్యరచన నేయమి కిది ప్రథ మ కారణము గానోపు. ఈరెండును బాహుళ్యమును లక్షణరచనకు అడ్డ

మైనవి. “సాహినారతిగమ్భారం వివిక్షోర్నాట్యసాగరమ్.”

మఱియు పూర్వులు రూపకరచనసేయనేలేదనుట సరిగాదు. శ్రీనాథుడు వీధీనాటకమురచించెనని ప్రసిద్ధముగదా. అతఁడు బూతులు చేర్చకయుండిన నప్పటినుండియే నాటకముల్లుకొని యుండును. అన్యులును పూర్వులు నిజసత్త్వానుసారముగ నాటకములను రచించియేయున్నారు. సంతానంబో కాదో, దృష్టబహుప్రయోజనంబుగావునను, ముఖ్యముగా ఆనందనిష్ఠుండిగావునను, పెద్దనాదిలక్షణకారులచే ననన్యతంబుగావునను, మఱియుఁ బ్రబంధములతోఁ బ్రాణమువిసిగిపోయినదిగావునను; నాటకము మనకు ఉపాదేయమే:—

ఓధ్ధాగ్రిభాషాగ్రహణదూషణము.

కారణవిశేషముచే నాంధ్ర గ్రామ్యము నొల్లని కొందఱు ఆంధ్ర నాటకములలో సంస్కృతనాటకములందలి మహారాష్ట్ర శౌరసేన్యాది షడ్విధప్రాకృతములకు బదులుగా ఓధ్ధము, కన్నడము, హిందుస్థానీ, అఱవము, ఇంగిలీషు, సంస్కృతము అను నాటింటిని ప్రయోగింపవలయునని యభిప్రాయపడియున్నారు. వారే ఆంధ్రులకు ప్రాయికముగా తెనుఁగుతప్ప వేఱుభాష రాదనియు నెలవిచ్చియున్నారు. అట్టి నాటకముల ప్రభావాతిశయముల శొకకొన్నిటిం దెలిపెద:—

- i. మానిసియైనవానికి ఆనాటకము అర్థముగాకపోవుట.
- ii. కవికి ఈయోధ్ధాదులను నేర్పుటకు వలయు (6 × 2 =) 12, ఓండె, (6 × 3 =) 18 సంవత్సరములలోపల, తెన్ను బొత్తిగాఁచెడిపోవుట, విస్తృతముగ్గుట, వానితెన్నువినుట కేనియు ననర్హమై యసహ్య మగుట.
- iii. ఈదేశభాషలను సలక్షణముగా నేర్పుటకు ఈపరదేశికవికి మూడేసి సంవత్సరములు చాలవుగాన, వీనికి తదీయగ్రామ్యమే పట్టు పడునుగావునను, ఈభాషల గ్రామ్యమే మన తెన్నునాటకములం బ్రయోక్తవ్యమగును. ఆంధ్రనాటకములలో నాంధ్రగ్రామ్య ముండరాదట ! ఓధ్ధగ్రామ్య ముండవచ్చునట !

iv. మఱి వారే చచ్చడిభాష (అనగా ఒడ్డెమాలల యోధ్ర గ్రామ్యము) తెన్నునాటకముల నీచపాత్రములకుం బ్రయోక్తవ్యమని సెలవిచ్చియున్నారు. ఈరీతిని ఆంధ్రనాటకములలో, ఆంధ్రపండితుల యాంధ్రగ్రామ్యమునకు, ఆంధ్రులైన బ్రహ్మక్షత్రియవిట్టూర్లుల యాంధ్రగ్రామ్యములకును, లేని యీభాగ్యము ఈచచ్చడివాండ్రగ్రామ్యమునకుం గల్గుట వీరి యేసుకృతమునకు ఫలమో?

v. ఇట్లేనియు నీచనీచతరాది భేదముల నిర్వహణమెట్లు? ఓధ్రము నీచమా అటవము నీచమా?

vi. ఇట్లేనియు భాషలకు ప్రతినిధులు కల్గెనేగాని విభాషలకుం బ్రతినిధులేవి?

vii. ఆంధ్రుడైనభర్త తెన్ను, ఆంధ్రయైనభార్య అటవము, ఓధ్రము, హిందూస్థాని, కన్నడము, ఇంగ్లీషు, చచ్చడిభాష, ఇంటియకాని తెన్నుపలుకఁగూడదు. అట్లేఆంధ్రులగు వీరభటాదులును తెన్నునోట నుచ్చరింపఁగూడదు.

మ. నిజదేశంబులవేషభాషలపయి నిత్యాభిమానాధ్యులై
ప్రజమెచ్చక రసలుబ్ధబుద్ధులగుచు బ్రజ్ఞుల్పదేశ్యులులే
నిజ మంచున్నటి యన్యదేశములవాని నైచ్చరెప్పట్టునక
గజరాజావన ప్రస్ఫుటార్థరసముల్లావంచునెప్పట్టునక. అప్పకవి.

viii. ఇంకొకయదృశ్యమున్నది. ఈపరిభాషలో సంస్కృతము ప్రాకృతస్థానీయమైనది. కాన, కణ్వుడు తెన్ను, శకుంతల సంస్కృతము. రాజు తెన్ను, తలారివాడును చెంబడివాడును సంస్కృతము.

ix. మఱి యీయోధ్రద్రావిడ హిందూస్థానీ కర్ణాటాంధ్రయ చచ్చడ్యాదిభాషలను ఆయాలిపులనే ముద్రింపవలసినదా? ఆపక్షమున ముద్రణ మసాధ్యకట్టుమే, ఈయచ్చుఁగూటములు పనికిరావు. మఱియు నట్టిగ్రంథము నాంధ్రులెవ్వరు చదువనేర్తురు? తెన్నులోలేనివర్ణములు

కొన్ని యీభాషలంగలవు. వానిగతియేమి? నాటకమెల్ల ఇంగిలీషులోనే
స్వల్లావించి ప్రింటొనర్పవలయునా ?

X. మఱియు, నాంధ్రనాటకముల ప్రాకృతస్థానమున నోధ్ధాగి
భాషల నతిదేశించుటకుం గారణముగా, సంస్కృతముతోడ ప్రాకృత
ములకుఁ గలసాబాధమే ఆంధ్రముతో నోధ్ధాదిభాషలకుం గలదని తలం
చుటకును నేర్పుటకును—సంస్కృత ప్రకృతిప్రత్యయములకే ప్రతిని
యత వర్ణవిపర్యాసాద్యుపాయములచే ప్రాకృతములు నిష్పాదనీయము
లయినట్లు, ఆంధ్రప్రకృతిప్రత్యయములకే ప్రతినియత వర్ణవిపర్యాసాది
కములం గావించుటచేత నిష్పాదనీయములూ ఈయోధ్ధాగి హిందూస్థా
న్యాంధ్రీయ ద్రావిడాదిభాషలు? అనఁగా ప్రాకృతాదులు సంస్కృతము
యొక్క యసంస్కృత (ప్రాకృత)రూపము లయినట్లు ఈయోధ్ధాగిదులు
ఆంధ్రీముయొక్క ఆసంస్కృత (ప్రాకృత) రూపములూ? అట్లయినంగదా
అవియెల్ల సంస్కృతభాషలులకుం దెలిసినట్లు, ఇవియెల్ల నాంధ్రీభాషలు
లకుం దెలియును? ఇట్లుంచుటంబట్టి, సంస్కృతనాటకములందుఁ బ్రాకృత
ములచే నగుకార్యము తెల్లనాటకములందు ఓధ్ధాగియోధ్ధాగి భాషలచే
నెంతమాత్రమును గానేరక పైగా మహానర్థ పరంపరకలుగుచున్నది.
సంస్కృతనాటకములందు తదీయాసంస్కృతరూపములచే నైనప్రయోజ
నము, ఆంధ్రీనాటకములయందు తదీయాసంస్కృతరూపములయిన గ్రామ్య
ములచే గావలయుఁగాని తక్కిం టనెట్లేనియు నగునా?

Xi, మఱియు నాటకము లాడువారు ఇన్ని భాషలు నేర్చుకొను
టకై ఎన్ని సంవత్సరములు పాటుపడవలయునో? కవి యంతప్రతిభావం
తులు గారుగదా? కావ వీరికి $6 \times 5 = 30$ సంవత్సరములు గావలసియుండును.
దేశాంతరవాసము 20 ఏడ్లప్పు డారంభమాయేనేని, 50 సంవత్సరముల
వయస్సునకేగాని వీరు ఇట్టి నాటకము చదువను ఆడను పుట్టికాదు. ఇట్లు
పరభాషలను నేర్చు కాలముతో అమ్మను నాయనను అప్పుడప్పుడు
చూడవలయును గావునను ఈలోపల పరభాషవదిచిన తమయాంధ్రభాష

ను మఱలమఱల జ్ఞప్తి చేసుకొనుచుండవలయుఁగావునను, అందుకై భాష
కొకసంవత్సరముగా 6 సంవత్సరముల నిత్తము. అప్పటికి 56 ఏండ్లయినవి.
సర్కారుకొలుపునకు 56 ఏండ్లకే పనికిరాదు. కడమ 4 ఏండ్లను రాగా
ద్యభ్యాసమునకును, నిరంతర విదేశవాసజీవితవ్యాధ్యుపశమమునకును
ఆంగికాద్యభినయమునకు నిచ్చివేయుదము. ఈలోపల నాంగికాభినయ
ము కొంత తలయాటములోనగునది స్వయముగానే కలుగును. శేషము
సులువుగా నేర్చుకొనవచ్చును. ఇట్లు పష్టి పూర్తియైనవారేగాని నటీన
టులుగాగణన కెక్కజాలరు. ఈమర్వాదచే, 5, 10, 20-ఇత్యాది వయ
స్సులుగల, భరతమూర చందనదాససుత శకుంతలానసూయాదిషా
త్రములకును పష్టి పూర్తిచేసికొననివారు పనికిరారు. అందులకుఁ బైఁ
బడ్డ వృద్ధనటీనటులకు తదీయవయోభేదోచితముగా బాలయువత్యాది
భూమికలను వేయవలయును. అంతట వహవ్యా 76 ఏండ్లశకుంతల, 86
ఏండ్లదుష్యంతుఁడును, ఈయిద్దఱకును పెల్లి, వీరికి పుట్టునపుడే పష్టిపూర్తి
యైన కుమారుడుపుట్టును.

(7) వివిధప్రాకృతములు ఒకటి భాషించువారి కింకొకటి యర్థము
గానియట్లుగా వెవ్వేలు సలక్షణభాషలని పూర్వపక్షులు వాదింతురు
గదా. అట్లగునేని సంస్కృతనాటకములలో ఆంధ్రద్రావిడాది భాషలం
గూడ చేర్పమియేల? ఆకాలమున నాభాషలు లేవందురేమో?

“నబర్బరకిరాతాన్ధ్రా ద్రవిడాద్యాసుజాతిషు

నాట్యయోగేతుకర్తవ్యం కావ్యంభాషాసమాశ్రయమ్.”

అని భరతమునియే వచించినాడుగదా. వీరివ్రాతలరబట్టి యిక
నొకరూపకములో సలక్షణములైనయాంధ్రకర్ణాట ద్రావిడ మహారాష్ట్ర
హాణ హింద్యాదిభాషలు ప్రయోక్తన్యముల యగునుగదా. అట్టిరూ
పకములను ఆంధ్రరూపకము లందమా, ద్రావిడరూపకము లందమా?
“తతః ప్రవిశతి, ఇతి నిష్కాస్తాః,” ఇత్యాది రంగోపదేశభాష్యము
లేభాషనుండిన ఆభాషదా ఆనాటకము? దానికి కవీశ్వరుఁడు ఏభాషలో
నామము పెట్టునో ఆభాషదా యది?

(8) ఈనాటకములందు ఉత్తమపాత్రములభూమికల ధరించువారెవరు? సప్తమలా? శూద్రు లేమేని చేరుదురా?

“యాజ్ఞవల్క్యశిష్యస్తాడ్వాయన ఇతివవాభివర్తతే । తదస్యానవలోకనీయచతుర్థవర్ణస్య పురతః స్థాతుంనోచితమస్త్వాభిః । తదాగచ్ఛ । అన్యతోగచ్ఛామః”

అని సంస్కృతమును భాషించుశూద్రపాత్రమును ప్రసన్నరాఘవనాటకమునం గనవచ్చును. కుశీలపులను అమరుడు శూద్రవర్గలో చెప్పినాడేమి? మఱియు, నాటకప్రకరణాదికములను పురుషులుగాని స్త్రీలుగాని ఆడవచ్చునని భరతమునిచెప్పియున్నాడు. అట్లుచేయుచో సంస్కృతపాత్రములభూమికలను స్త్రీలేగదా వేసికొనవలయును. మఱియు, రూపకభాషానియమమునకు స్వభావముగాని బౌచిత్యముగాని కారణముగాదటగదా? అట్లేని ఆసీత యేభాష భాషించిన మన కేమి? ఇపుడు సీతాభూమికాధారియే గదా ఆభాషితముంజెప్పును. స్త్రీగాని, పురుషుడుగాని, బ్రాహ్మణుడుగాని, శూద్రుండుగాని ఆభూమికం దాల్చినచ్చునగదా? అట్లుండ నీమడిమైలలవిచారమేల? నాటకమెల్ల సంస్కృతమయముగ నే రచియింపరాదా?సామాజికులలో స్త్రీలు సంస్కృతము వినంగూడదనికారణమా! వారు వినకమానరు.

(9) వీరిలో కొందఱు గ్రామ్యము ప్రహసములందు ప్రయోక్తవ్యమని ప్రసాదించిరి. నాటకము మడియనియు ప్రహసనము మాత్రము మడిగాదనియు, వ్యవస్థాపింప వీరేమి యాపస్తంబులా? ప్రహసనము దశరూపకములలో చేరినదే.

“నాటకంసప్రకరణం భాణః ప్రహసనండిమః

వ్యాయోగసమవకారాచ వీధ్యజ్ఞేహమ్మగాదశ.”

ప్రత్యవాయములు వీరు సమృద్ధినిచోగల్గునా? వీరిసమృద్ధిచే నిలిచిపోవునా? బౌచిత్యముచే సమృద్ధి యందురేని, మునింగినారు. దాన, సర్వరూపకములయందును ఉపరూపకములయందును గ్రామ్యము

ప్రయోక్తవ్యమ యగును. హాస్యరసమున కిది యనుకూలమందురేని, హాస్యము నాటకములయందును అపేక్షణీయమే.

“అజ్ఞమన్వేరసాఃస్వే కార్యనిర్వహణేఽదృష్టమ్.”

(10) ఈపూర్వపక్షవాదులు కొందఱు రూపకములు వ్రాసియున్నారు. వీరికి, తెనుఁగున లక్ష్యలక్షణజ్ఞానము సున్న, సుస్కృతము తెలియనేతెలియదు [అందుఁగదా “నాట్య (లక్షణ) సాగరము” ఉన్నది], ఔచిత్యజ్ఞానము హుళిక్కి. వీరు కొందఱు హాసానులద్రామాలయైక్యముల వినియుందురేమోకాని పాటించరు. ఇందుం గొందఱు హాసానువాదములను ఆంధ్రీకరించి తన్మూలములగు సుస్కృత నాటకములందెనిఁగించిన ట్లభినయింతురు. వీరినాట్యశాస్త్రమిదిగో:—ఒకకథ, అది కొన్నియంకములు, అంకము కొన్నిరంగములట, ప్రతిరంగము కొన్ని పాత్రభాషితములు, అని ఇంతియ. వీరిభాషాజ్ఞానము, scene అనుపదముచు రంగమని యాంధ్రీకరించుకొనుటచేతనే తెల్లమగుచున్నది. వీరి “రంగము” కొంతవఱకు భరతోక్తమైన యంకలక్షణమును దాల్చియున్నది. ఆచార్యున వీరి నాటకములలో 40 అంకములు, 50 అంకములును కలుగును. 10 అంకముల కెచ్చుకూడదని భరతమునిశాసనము. వీరి తెనుఁగు “ద్రామాలు” భరతాద్యుక్త రూపకోపరూపకములలో 28 టిలోను దేననుంజేరవు.

కొందఱు మదీయ నాగానందముం గని, భాషాభేదమావశ్యకమని గ్రహించియు, సామార్థమవలంబించిన నాశిష్యులగుదురని ద్వేషించి, నీచపాత్రముల కచ్చతెనుఁగనియొకరసాభాస పునియమము కల్పించుకొని ? నిర్వహించుకోలేక పరమనీచపాత్రములకు నిజనియమవిరుద్ధముగా * తత్సమముం బెట్టుచు, ఋషికన్యాది సత్పాత్రములచే మాల

* ఏదిచాళుఃబనియనియెడ, రదియేనాబయ్యవిమవ నగునెవళువులం

జదువుఁబనిఁగ్రూఁగుఁడయ్యను, సదయతచే శ్రోత్రియుండు సౌమ్యుం డెయగుకొ.

ఇదియొక శాకుంతలమున చెంబడివానిపద్యము.

మాదిగలచేతనుంబోలె మహారాజును “పబువులు” అనిపించుచు, నీచ పాత్రములైన చేటికాదులచే నీతాదిరాజకన్యాదులను, అతినమ్రతతో అతిసుకుమార సభోధనచేయవలసినచో, అతితిరస్కారసూచకముగా మాండ్యకశాఘాతాంగకర్తనాంకననిర్వాసనాది దండార్హముగా “రాచకూతురా” అని సుబోధనచేయించుచు, నటిని సూత్రధారునిచే “దేవీ” యని దేవిరింపించుచు, సూత్రధారుని నటిచే “దేవా” యని ఆఘోరింపించుచు, గ్రామ్యనాటకములు వ్రాయుచున్నారు.

“గ్రామ్యత్వమనాచిత్వం! వ్యవహారాకారవేషవచనానామ్ దేశకులజాతివిద్యా! విత్తవయస్థానపాత్రేషు.” రుద్రటుండు.
వ్యాఖ్యి:.....“వచనం భాషా.” నేమిసాధువు.

ఇందువలన నుత్తములకు నీచభాష (గ్రామ్యభాష) పెట్టుటయు నీచులకు ఉత్తమభాష (వ్యాకృతభాష) పెట్టుటయు గ్రామ్యతాదోషావహములనియు, మదీయ ప్రజలుకు గ్రామ్యాగ్రామ్యస్వరూపము తెలియదనియు, విశదముగదా.

వీరిరూపకములలో ౧. వాచికాభినయభంగము, ౨. ఔచిత్యభంగము, ౩. రసకూన్యత, ౪. ఆంధ్రశారదను అంతరించినభాషగాఁ జేయుటయు. వీరు తమరూపకలక్షణానభిజ్ఞతనుకమ్ముకొనువారై రసముకొఱకు లక్షణ ముల్లంఘించితి మని వీరికలలో బూటకములు వ్రాసికొందురు. భాషానియమము వీరు చెప్పినట్లయగు నేనియు రసముకొఱకు ఆనియమమును అన్యులు ఏల యుల్లంఘనము నేయరాదు.

వీరిలో కొందఱు అచ్చమిశ్రభేద నిర్వహణములో కణ్వాదుష్యం తాద్యుత్తములపద్యములయందు ఎక్కువగా నచ్చపెట్టి వారికి నీచతంగల్పించినారు. ఇట తత్సమతద్భవ దేశ్య పదములను పాత్రగుణానుసారముగా, ఉత్తములకు ౩, 2, 1, మధ్యములకు 2; 2, 2, అధములకు 1, 2, ౩, అనియేని కందాయములవలె పంపకము నేయవలయునా? పరిశుద్ధయైన యచ్చచే నీచతయెట్లు తెలియును? ఈదైవ్యతముచే నీచనీచతరాది

భేదమెట్లేర్పడును? ఆయన ద్వైతమున ఆభేదములు లేనే లేవుగదా? మధ్యమపాత్రములమధ్యతే యెట్లు తెలియును? మరియు, సులువుగా నుండవలసిన రూపకరచన అచ్చనియమముచే కారిష్యముఁబొరయదా? నీచపాత్ర నీచభాషాభేద నిర్వాహ్యములైన యంకగోష్ఠీప్రేంఖణ రాసకాదులగతి తెలుఁగున నధోగతియ గావలసినదా? (అచ్చతెనుఁగు శాకుంతలముఁటఁ పూర్వపక్షులమతమున సర్వప్రాకృతశాకుంతలముగదా దానికి తగినమూలము? అట్టిశాకుంతలమున్నదా?) ఈనాటకములో నీచపాత్రలకు అచ్చ తెన్లు పెట్టితిమని మూదుగాసామాజికులకు ప్రకటననేయుదురా? చేయుఁడు, చేసినను ఆభేదమును కనిపట్టువారు వారిలో నూర్లరి కొకరేని యుందురా? ఉండదుపో, అయొక్కరికొక యీ ప్రయోగశక్తి? సంస్కృతము తెలియని యీకవిగారు తెనుఁగుశబ్దము విన్నమాత్రాన నది తత్సమమో తద్భవమో దేశ్యమో చెప్పఁగలరా? సామాజికులనుతర్వాత పరీక్షింతము. స్వారవర్ణికమనిగదా మహేంద్రుఁడు ప్రార్థించెను? గ్రామ్యము పల్కినఁగదా, ఈపాత్రముయోగ్యత ఇట్టిదని సామాజికులకు వెంటనే తెలియును? మధ్యమధ్యను కవిగారు ఆడించుకొనుచువచ్చి ఇది నీచపాత్రముఅని చెప్పిపోవుచుందురా? అచ్చతెన్లు ఇట్లు పనికిరాకపోయెఁగదా? గ్రామ్యముంగొననిచో నుత్తమపాత్రముల మాహాత్మ్య పరిభ్రంశాదులను సూచించుట యెట్లు? యథాలిఖితవాచనమందు గ్రామ్యమును తప్పించుట యెట్లు? కావున గ్రామ్యము సరసరూపకరచయితలకు కంఠాభరణముగాను, విరసరూపకరచయితలకు కంఠపాశముగాను, తగులుకొన్నది. ఏమిచేసినను తొలంగదు. కొందఁ జెప్పరేని సంస్కృతమును భాషించిరో లేదో, భాషింపనివారున్న నుందురుగాక, వారెల్ల భాషింపవలసినవారుగావున, ఆయాచిత్త్యము చే వారికి సంస్కృతము పెట్టు మని భరతాదేశము. శాతవాహనుఁడు మహిషీపరిభూతుఁడు కాకముందు ప్రాకృతభాషయే, అనంతరము ఆఱుమాసములకావల సంస్కృతభాషయే. ఆతనిచరితము రూపకముచేసినచో ఆభేదమును నిర్వహింపవల

యునుగదా, అట్లు ఎల్లరచరితమును తెలియదు గావున తెలియనితావుల సామాన్యచిత్తము నవలంబింపవలయును. పూర్వము గొప్పవారు సంస్కృతమే మాటలాడుచుండిరి. ఆయాచారము రూపకములందు నిబద్ధమైనది. మనము పూర్వచరితమే ప్రాయికముగా వ్రాయుదుము గావున, ఉత్తమపాత్రములకు, వారు గ్రామ్యమువల్గిరను నిశ్చయము లేనందున, వ్యాకృతము పల్కవలసినవారగుటచేత, వారికి వ్యాకృతమే షట్టుచున్నాము. పాటలు మొనలైనవి కొన్ని స్వాభావికములుగావు గాని స్వభావమునకు పైగా నాట్యధర్మరూపకమందు గంజనార్థము వానిని చేర్చుకొమ్మని భరతాదేశము. లోకధర్మియందవి చేరవు.

XIII.

అతివాక్యక్రియోపేత మతిసత్త్వాతిభావికమ్

లీలాజ్ఞహారాభినయం నాట్యలక్షణలక్షితమ్.

స్వరాలంకారసంయుక్త మశ్వస్థపురుషాశ్రయమ్

యదీదృశంభవేన్నాట్యం నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.

స్వరాలంకారములు పాత్యధర్మములు.

తోకేయదభియోజ్యంతు భద్రమత్రోపయుజ్యతే

మూర్తిమత్సాభిలాషంచ నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.

ఆత్రోక్తంచైవయద్వాక్యం నశ్వస్థస్థిపరస్పరమ్

అనుక్తంశ్రూయతేయచ్చ నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.

శైలయానవిమానాని చర్మవర్తాయుధధ్వజాః

మూర్తిమత్తఃప్రయుజ్యంతే నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా

లలితైరజ్జవిన్యాసైః తథాక్షిప్తపదక్రమైః

సృత్యతేగమ్యతేచాపి నాట్యధర్మీతుసాస్తృతా.

రంగమందు మృతిని సాంగోపాంగముగాఁ జూపి మృతభూమికా ధారిచుట్టును మువ్వరిని సుందరీమణిభూమికాధారులం గూర్చుండఁబెట్టి పరిదేవనము పాడించినదానింగని యెద్దులఘువృద్ధయసామాజికుల

బాష్పములు ఆ 'ద్రామా' వలని కరుణారసమా! ఇది యవలక్షణముగా
దట ! సరస మట ! గ్రామ్యము నింద్యమట ! సీచపాత్రలకు గ్రామ్య
ముపెట్టని 'ద్రామా'లంగూర్చి భరతమునిచేసినశాసనమును వినుడు:—

XXV.

ప్రత్యజ్ఞ హీనం యత్కావ్యం నికృతంచ ప్రయుజ్యతే
నలక్షణకృత స్తస్య కార్యస్తస్త్వభినయోబుధైః.
భావాయేఽత్తమానాస్తు నతాన్త ధ్యేషుయోజయేత్
యేభావాశ్చైవమథ్యానాం నతాన్నీ చేషుయోజయేత్.
వాగ్జ్వలత్స్వీపేతాన్ కావ్యార్థాభావయంతిభావాః.

XXVII.

యోదేశవేషభాషారహితం కావ్యం ప్రయోజయేద్దృష్టమ్
తస్యావ్యభిలేఖ్యస్యా ఘాతస్తజ్జైర్హిదోషజ్ఞైః

భరతముని ఇట్టికురూపకములనాడవలదని కుశీలవులకు ఆనపెట్టి,
ఇట్టికురూపకములకు ఘాతపెట్టుండని దోషజ్ఞులకు ముదల్పబెట్టినాడు
గదా, అవధరింపుడు.

ఈలఘుచర్పచే సిద్ధాంతితము:—గ్రామ్యత్యాగిరూపకమే గ్రామ్య
రూపకము, అశాస్త్రీయము, కురూపకము. గ్రామ్యగ్రాహియే అగ్రా
మ్యము, శాస్త్రీయము, సురూపకము.

“యాన్తిన్యాయప్రవృత్తస్య తిర్యగ్భాషీసహాయతామ్
అపథానంతుగచ్ఛంతం సోదరోపివిముఖ్యతి.”

సంపూర్ణము.

శ్రీ శారదార్పణ మస్తు.